В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

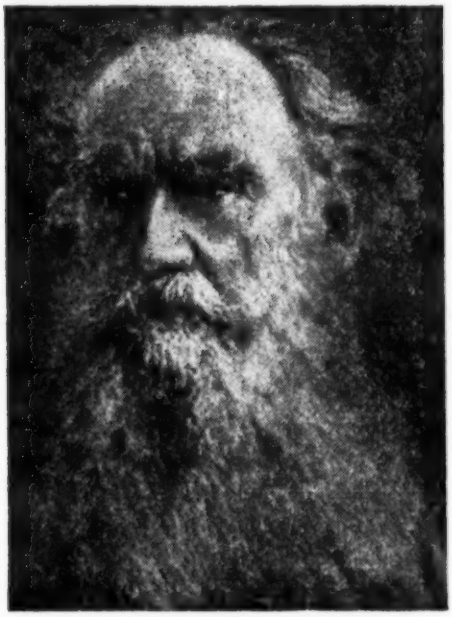
A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

(Mimeographed)

Volume X 1956 #39

"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

№39

О Г Л А В Л Е Н И Е

1.От Редактора-издателя

2.Нина Федорова. N.Hawthorne и Ф.М.Достоевский.... 1-3

3.С.Крючков и Д.Розенталь. Унификация современной русской орфографии и пунктуации 4-19

4.Е.Обухова. Трудности преподавания русского языка в вечерних классах для взрослых..... 20-25

5.Д-р М.А.Полторацкая. Из опыта преподавания в американской школе..... 26-31

6."Учительская газета". Старая история/К вопросу преподавания иностранных языков в школе/. 32-35

7. Высшая и средняя школа в Голландии. 36

8.Д-р М.А.Полторацкая. Ответы на вопросы..... 37-39

9. Хроника ..... 40.

10. Библиография..... 41-50

НЕКОТОРЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗЪЯНЫ ПЕЧАТАНИЯ.

2	СТРАНИЦА,	23	СТРОКА	СВЕРХУ	НЕ ЯСНО	СЛОВО	BLITHEDOLE
9	"				ПРОПУЩЕНО	ПРИМЕЧАНИЕ:	ПРОМАКАТЕЛЬНАЯ БУМАГА /ПРОМАКАШКА/
18	"	8	"	"	НЕ ЯСНО	СЛОВО	"ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ"
21	"	11	"	"	" "	ОКОНЧАНИЕ	ИЯ/СТАНЦИЯ/
26	"	14	"	СНИЗУ	" "	"	Ы/МАТЕРИАЛЫ/
27	"	10	"	СВЕРХУ	" "	СЛОВО	"ТРИЗНА"
39	"	17	"	"		СЛОВА:	NEPHEW, NIECE, NOFFE, NICHTE
45	"	2	"	"	" "	"	БОЛЬШОЙ УДАР

От Редактора-издателя.

1. Статья Нины Федоровой N.Hawthorne и Ф.М.Достоевский была опубликована и в газете "Новое Русское Слово"/Нью Йорк/, 1956 г.

2. Обзор д-ром М.А.Полторацкой работ:

проф.Р.О.Якобсона - St.Constantine's Prologue to the Gospels,
проф.Г.П.Струве- Comparative Literature in the Soviet Union, today and yesterday,
проф. Ярослава Рудницкого-Ukrainian-Canadian Folklore and Dialectological texts,
Д-ра Е.К.Стенбок-Формор-The story of Van'ka Kain,

Проф.W.J.Rose-Cradle days of Slavic Studies,

Проф.Ludwig Kruhe- Веселые рассказы- Humorous Stories

будет дан в №40, который выйдет во второй половине декабря настоящего года.

3. Статья С.Крючкова и Д.Розенталя дана с некоторыми сокращениями.

4. Название статьи "Старая история/К вопросу преподавания иностранных языков в школе"/ дано мною, а не "Учительской газетой".

НИНА ФЕДОРОВА.

N. HAWTHORNE И Ф.М.ДОСТОЕВСКИЙ.

Я читала рассказ N.Hawthorne "Young Goodman Brown".

Глухая ночь, мрачный лес, извилистая тропинка. Goodman Brown, оставив дома жену, по имени Faith /Вера/, спешит на шабаш ведьм. Скоро полночь, он почти опаздывает. Неожиданно ему навстречу выходит неизвестный джентльмен. Незнакомец появился из самой гущи леса..."in grave and decent attire.... about fifty years old...with an indescribable air of one who knew the world". Имя незнакомца не было упомянуто, но я вдруг узнала его, Он был мне знаком именно в этом возрасте, в этом костюме, именно с этим выражением "знающего жизнь". Где мы встретились впервые? Я вспомнила и место встречи: "Братья Карамазовы", часть 4, книга II, глава 1X..... "господин, уже не молодой, qui faisait la cinquantaine". Это был он-Чорт-в том же самом несколько поношенном, но хорошего и солидного покроя костюме он посетил Ивана Карамазова/"Иван Карамазов и Чорт"/.

После романтических воплощений-Люцифер, Мефистофель-это был совершенно новый образ "буржуазного" чорта. Описание его одними и теми же словами удивительно. Что это было-совпадение? художественная ассоциация? просто подражание?

Во всяком случае это-не маловажная деталь, так как весь поразительный образ "современного" чорта, его поведение, диалектика-все в гармонии, и все вытекает именно из описания внешности пожилого джентльмена.

x
xxx
x

Писатели были современниками: N.Hawthorne- 1804-1864, Достоевский-1821-1881. Значительное число произведений N.Hawthorne было переведено на русский язык вскоре после их появления в печати. Его рассказы в России печатались главным образом в двух журналах: в "Современнике"/1852-1856/ и в "Библиотеке для чтения"/1856-1857/. Большого интереса в русском читателе они не вызвали[x], и популярной была лишь только одна

---

x/Здесь разрешаю себе привести такой факт. В трехтомной истории иностранной литературы под редакцией Зинаиды Венгеровой приведено заглавие одного из рассказов Hawthorne "The Mosses from the Old Manse" и тут же переведено так: "Старый Моисей из Манса", тогда как это-"Мхи старого дома", а имени Моисея нет в рассказе. А между тем в этом рассказе находится описание природы, признанное некоторыми за лучшее в мировой литературе.

его книга "The Wonder Book" /"Книга Чудес"; переведенная на русский язык разными лицами, она вышла в пяти различных изданиях.

Достоевский читал, конечно, и "Современник" и "Библиотеку для чтения". Их томы были на его книжных полках. Он знал и английский язык. Надо полагать, что Достоевский читал N.Hawthorne. Но было ли наоборот: знал ли N.Hawthorne о Достоевском? Едва ли. Главнейшие труды Достоевского вышли в свет после смерти Hawthorne, но вполне вероятно обратное.

Чрезвычайно интересен этот материал для писателя, как историка литературы и, главным образом, для психолога: оба писателя-братья в том, как создала их природа, одарила наследственность, воспитала семья, и встретила жизнь. Они избрали одну и ту же профессию, их мучили одинаковые проблемы, но "англо-саксонское" в одном и "славяно-русское" в другом привели их к различным, к противоположным заключениям о жизни и человеке. Возможно, этим объясняется невнимание русского читателя к лучшему из американских классиков, - даже "жадный" русский читатель редко знает Hawthorne. А между тем обоих писателей интересовали одинаковые темы, они исходили из одних и тех же жизненных положений и проблем: грех, наказание, искупление, совесть, падение человека, наследственность, последствия греха "до седьмого колена", слабость человека и его сила.

Поскольку я знаю, лишь кн. Святополк-Мирский упоминает об одинаковости тем: "The Scarlet Letter" и "Преступление и Наказание"; "The Blithedale Romance" и "Бесы"./Хронологически: "The Scarlet Letter" -1850, "Преступление и Наказание"-1866, "The Blithedale Romance" -1852, "Бесы"-около 1871/. Но совпадение тем идет гораздо дальше, особенно по деталям мелких произведений Hawthorne.

Как художник, N.Hawthorne выше, как психолог, Достоевский глубже. Но что представляет главный интерес, это-сходство внутреннего человека в обоих авторах, а затем их разные пути: одного-к вере в человека и к свету; другого-к сомнению, безверию и отчаянию, и, как следствие, рост, развитие и углубление таланта у Достоевского- и постепенное сужение интересов, замыкание в себе, падение таланта и угрюмая смерть N. Hawthorne.

Их волновали совершенно одинаковые темы: добро и зло, грех и искупление; возможно ли искупление падшего, возможно ли воскресение, возможно ли человеку создать лучший моральный мир. Жизнь-борьба, поле битвы-человеческое сердце. В тот век, когда правильным подходом к социальным проблемам считался материальный, оба писателя имели мужество смотреть "по ту сторону событий", где прилагается не математический критерий, а человеческая совесть. Совесть, как говорится, может быть "или рабом человека или его палачом", и еще: "всякий человек сам себе палач". Эти мучения совести были точкой отправления их художественной мысли.

Оба писателя- потомки поколений христианской культуры и мысли. В юности их увлекали одинаковые книги: Шекспир и Мильтон: Шиллер у Достоевского параллелен "The Faerie Queen" Hawthorne.

Оба "приняли Бога". Один-с горячей и безусловной любовью/."Брось меня в геенну огненную и оттуда буду кричать: "Люблю Тебя, Господи!"/; другой- с мрачным отчаянием, как судью-"Мне отмщение", так как над ним тяготело проклятие, уже осуществившееся на предках, и его единственной молитвой к концу жизни было: умереть во сне/что и было ему даровано/.

Грех. Что такое грех?- "A stain upon the soul"/"Fancy's Show Box"/. Это "пятно" было наследовано Hawthorne, и проклятие заключалось в том, что он должен был умереть, "захлебнувшись собственной кровью". Это висело над ним, над Достоевским- его эпилепсия.

Проблема греха и совести были разработаны обоими писателями во всевозможных видах, облечены во плоть всевозможных грешников и грешниц в разных стадиях закоренелости. Их грешники ответственны не перед человеческим судом, а выше. Их совесть и есть тот "темный лес", где шел Goodman Brown, и на тропинках которого появляется пожилой джентльмен, "знающий жизнь", с его диалектикой.

Этот разговор с совестью имел целью пересмотреть устарелые, формальные определения добра и зла, греха и искупления. "Преступление и Наказание" сделались, по существу, единственной темой обоих писателей. Каждый создал величественную симфонию, где и каждый инструмент оркестра и каждый голос певца имеет свое solo. Симфония Достоевского заканчивается in major: верой в человека. У Hawthorne она заключается in minor -аккордом отчаяния -"Аз воздам".

Прошли десятилетия. Hawthorne почти забыт. Он мало читается даже у себя на родине. Его не искупили ни исключительная талантливость ни тонкая художественность. Достоевский же волнует мир. Его влияние растет. И не является ли его победа-победой "веры в человека"? Не утешительна ли она, как радостный признак для будущего?

Нина Федорова.

УНИФИКАЦИЯ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ.

Существующая у нас орфографическая система сложилась исторически, в тесной связи с развитием русского языка. Однако орфографические нормы всегда отставали и отстают от беспрерывно развивающегося языка. Это вызывает, с одной стороны, пережиточные написания, не соответствующие фонетической и грамматической системе современного русского языка, а с другой-порождает новые написания, вследствие чего в орфографии создаются колеблющиеся написания, например: деревяжка-деревяшка, под Царицыным-под Царицыном, в брод, вдрод.

Двойные написания вызываются и другими причинами: 1/разными способами передачи на письме иностранных слов; 2/разным пониманием морфологического состава того или иного русского слова; 3/написанием одних и тех же морфем то по фонетическому, то по морфологическому принципу.

На правописание иностранных слов влияют разные факторы: 1/этимология слова; 2/процессы фонетического, морфологического и семантического освоения иностранных слов на русской почве; 3/орфография языка-родоначальника слова или языка-передатчика; 4/специальные правила, созданные для иностранных слов в русской орфографии. В результате всех указанных причин в написании иностранных слов создается много колебаний, например: комфорка-конфорка, камфора-камфара, коэффициент-коэфициент, галерея-галлерея, диэта-диета.

В результате разного понимания морфологического состава некоторых русских слов тоже создались колеблющиеся написания, например: остекленеть-остеклянеть, ведренный, ведряный, идти-итти, наваждение-навождение.

Наконец, на появление колеблющихся написаний иногда влияло то, что в некоторых словах одни и те же морфемы писались то по морфологическому, то по фонетическому принципу, например: жалудь-жёлудь, чорт-чёрт.

Для устранения отживших и регулирования колеблющихся написаний время от времени проводятся соответствующие мероприятия. Примером регулирования орфографии может служить работа академика Я.К.Грота "Русское правописание", вышедшая первым изданием в 1885 г. Эта работа имела очень большое значение для упорядочения русской орфографии в конце XIX в. Прекрасным примером устранения отживших написаний являются декреты Советского правительства о введении нового правописания 23 декабря 1917 г. и 10 октября 1918 г.x/

После реформы наше правописание стало значительно стройнее и проще. Оно в настоящее время в достаточной мере обслуживает многообразные цели письменного общения, его усвоили миллионы людей, оно закреплено

---

x/Первая реформа в 1917 г. была произведена Временным Правительством в мае месяце, в бытность Министром Народного Просвещения проф.Мануйлова, почему иногда ей приписывается название Мануйловской./Примечание редактора журнала/.

в миллионах книг. Нет никаких оснований для ломки орфографической системы; эта ломка надолго бы задержала культурный рост страны. Современная русская орфография нуждается не в реформе, а в упорядочении, в унификации.

Для упорядочения русского правописания постановлением Совета Народных Комиссаров СССР была организована специальная комиссия по разработке единой орфографии и пунктуации русского языка. С самого начала работы комиссии, когда устанавливались принципы унификации орфографии, к обсуждению были широко привлечены учителя и работники печати. Перед утверждением свода правил он подвергся широкому обсуждению на страницах "Учительской газеты" и журнала "Русский язык в школе"/в 1954 г./. Подавляющее большинство участников обсуждения при оценке современной русской орфографии было согласно с тем, что ее нельзя считать устаревшей и требующей коренной ломки, что нужна только унификация орфографии на следующих принципах, выработанных комиссией:

1/из двух или нескольких написаний одного и того же слова выбирается одно, которое больше соответствует системе современного русского языка; например, из написаний деревяжка и деревяшка выбирается второе;

2/выбор написания того или иного слова определяется в основном не теоретическими соображениями о его происхождении, а русской правописной традицией за последние пять-десять лет; например, из написаний конфорка и комфорка выбирается первое, несмотря на то, что в языке-первоисточнике это слово пишется с буквой м/голландское komfoor -прибор для разведения огня/;

3/в случае колебаний в традиции следует выбирать написание, соответствующее морфологическому принципу; например, из написаний жёрнов и жорной выбирается первое, с буквой ё/или е/, потому что тогда корень будет единообразно писаться в словах жёрнов, жернова, жерновой/ср. жёлтый, желтизна, желтеть/.

На указанных основаниях советскими филологами и педагогами проведена большая работа по кодификации русской орфографии, по выявлению колеблющихся написаний и выбору из них наиболее приемлемых вариантов. Появление "Правил русской орфографии и пунктуации"-результат длительной работы. Это первый полный свод правил русской орфографии и пунктуации, так как указанная выше книга Я.К.Грота "Русское правописание" не могла считаться таковой, будучи посвящена преимущественно отдельным неясным и спорным написаниям. "Правила русской орфографии и пунктуации" не являются учебным пособием для школы: как количество правил, так и характер изложения их, вытекающие из специфических задач свода быть основным источником для составителей словарей, справочников и учебников, не соответствуют ни количеству сведений, ни методике их изложения, которые установлены для школы.

Упорядочивая и регламентируя современное правописание, "Правила" не могут охватить все единичные случаи спорных написаний и не исключают справок в орфографическом словаре для отдельных написаний.

В начале 1956 г. "Правила русской орфографии и пунктуации" были утверждены Академией Наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР.

В настоящее время совершенно необходимо правильно организовать введение унифицированной орфографии в школы, вузы, издательства. Учпедгиз издаст к 1 сентября 1956 г. "Правила русской орфографии и пунктуа-

ции" тиражом 500 тысяч экземпляров. К 1 января 1957 г. предполагается издать переработанный в соответствии с "Правилами" "Орфографический словарь" для учащихся.

Переходу на унифицированное правописание поможет полный орфографический словарь, содержащий до ста тысяч слов. Этот словарь уже сдан Институтом языкознания Академии наук СССР в печать, его предполагают выпустить в свет в начале 1957 г.....

Унификация коснулась всех разделов орфографии. Ниже даются основные случаи, с которыми учителю приходится часто встречаться в его повседневной работе.

1/В области обозначения мягкости внутри слова были два колеблющихся написания: няньчить-нянчить, гульливый-гулливый.

Написание слова нянчить/без буквы ь в средине/ впервые широко введено в практику через "Орфографический словарь" Д.Н.Ушакова, вышедший первым изданием в 1933 г. Д.Н.Ушаков не соотносил слово нянчить со словом нянька, а включил его в другое правило русской графики: "Перед ч и щ согласные звуки н и р произносятся мягко, но буква ь не пишется, т.е. буква ь не пишется внутри сочетаний нч и рщ, например: кончить, клянчить, тончайший, сборщик и т.п." В своде правил закрепляется написание нянчить /без буквы ь в середине слова/.

Написание слова гулливый без буквы ь объясняется тем, что здесь, собственно, имеется один долгий согласный мягкий звук л, только графически изображаемый двумя л, т.е. написание слова гулливый включается в один ряд с такими написаниями, как иллюзия.

2/При употреблении букв э и е в заимствованных словах наблюдался целый ряд колебаний: адекватный-адэкватный, диета-диэта, диез-диэз, пиетет-пиэтет, пенсне-пенснэ, эфес-ефес.

Употребление букв э и е в заимствованных словах связано с орфографией и раньше не регулировалось правилами. В своде даются такие правила:

1/в начале слов выбор буквы э и е обычно обусловливается произношением/этика, экзамен, но ересь, егерь/;

2/в середине слова после и, как правило, пишется е/клиент, пациент и т.д./;

3/после остальных гласных написание э и е определяется в словарном порядке/поэт, [illegible], дуэль, но проспект/;

4/в середине и в конце слова после согласных пишется е, за исключением слов мэр, пэр, сэр и некоторых собственных имен, например: Мэри, Улан-Удэ, Бэкон, Тэн;

5/если слово начинается с буквы э, то написание э сохраняется также после приставки и в составе сложного слова, например: экономить-сэкономить, элемент-двухэлементный, октаэдр-полиэдр:

На основании изложенных правил в своде даются написания: адекватный, диета, диез, пиетет, пенсне, эфес.

3.Имеются колебания в правописании сочетаний ци и цы: цырюльник-цирюльник, цыфирь-цифирь/старинное название арифметики/, цымбалы-цимба-

лы,цымлянское-цимлянское.

Для устранения колебаний и уменьшения исключений в своде дается новая формулировка правила:"После ц буква ы пишется только в окончаниях и в суффиксе -ын,например: птицы,овцы и овцы,огурцы,белолицый,сестрицын,лисицын, а также в словах:цыган,цыпленок,на цыпочках,цыц/междометие/ и в других корнях того же корня. В остальных случаях после ц пишется всегда и, например:станция,цинк,медицина". Следовательно,сочетание ци пишется теперь в словах:цинга,циновка,панцирь,цифирь,цибик,цимбалы,цирюльник,цибуля.

4.Были колебания и в написании букв о и е после ц:танцевать-танцовать,гарцевать-гарцовать,глянцевитый-глянцовитый,спринцевать-спринцовать.

Написание о и е в сочетании с ц регулируется простым правилом: после ц под ударением в соответствии с произношением пишется о, без ударения пишется е/кольцо-кольцом,полотенце-полотенцем/,за исключением редких иностранных слов,например, палаццо. Из этого правила делалось исключение для слов танцовать,гарцовать,спринцовать,глянцовитый. Эти исключения были очень неудобны, поэтому в практике постоянно вместо о встречалось е. В 1933 г. Д.Н.Ушаков ввел в свой орфографический словарь написание спринцевать. В своде правил устраняются оставшиеся исключения,т.е. к устанавливаются написания:танцевать,гарцевать,глянцевитый.

5.Больше колеблющихся написаний имелось в сочетании шипящих с буквами о,ё,е.Это объясняется историческими причинами.В годы Советской власти в основном были урегулированы написания букв о и е после шипящих в окончаниях и в суффиксах/врачом-плачем,саранчой-тучей,большого-хорошего,общо-вызывающе,сучок,клячонка,галчонок/.

Но правописание указанных сочетаний в корнях оставалось вне правил. Поэтому в корнях, а также в некоторых словах с затемненным морфологическим составом и в отдельных суффиксах оказались колебания в написаниях:

жолудь- жёлудь,
жолоб - жёлоб,
жорнов- жёрнов,
шопот- шёпот,
чорт - чёрт,
чоботы- чёботы,
чолка - чёлка,
ухажор - ухажёр,
трущоба -трущёба,
трещотка -трещётка,
холщовый -холщёвый,
парчовый -парчёвый,
размежовывать -размежевывать-
размежовка.

В соответствии с морфологическим принципом русской орфографии употребление букв о-ё/е/ после шипящих в корнях регулируется в своде простым правилом:в корнях после шипящих под ударением пишется буква ё/е/,хотя произносится о, если при изменении слова это о чередуется с е,например:желтый/желтеть/,шелк/шелковинка/,челн/челнок/,печенка/печень/ и т.д.

В соответствии с этим правилом в своде устанавливаются следующие написания:чеботы/чеботарить/,челка/чело/,жернов/жернова/,желудь/желудей/,желоб/желоба/,шепот/шептать,черт/черти/.

В двух словах устанавливаются написания с буквой о: трещотка/непродуктивный суффикс/ и трущоба/затемненный морфологический состав/.

Правописание о и е после шипящих в суффиксе прилагательных -ов- -- ев- регулируется в своде следующим правилом: после шипящих под ударением в прилагательных пишется суффикс-ов-, например: грошовый, ежовый, парчовый, холщовый.

В глагольных суффиксах после шипящих свод закрепляет написания с ё/е/: размежевывать, раскорчевывать, а в соответствии с этим- размежевка, раскорчевка, ночевка/ср. размежевать, раскорчевать, ночевать/.

В существительных после шипящих свод закрепляет написание суффикса -ёр/-ер/: стажер, ретушер, а также ухажер.

6. В отдельных случаях наблюдались колебания в написании букв и и ы после согласной буквы приставки: безидейный-безыдейный, безинициативный-безынциативный, небезинтересный-небезынтересный.

Колебания объясняются отсутствием четкого и исчерпывающего все случаи правила. В школьных пособиях давались и дается такое правило: "После согласного звука приставки вместо и произносится и пишется ы, например: разыскать, разыграть и т.п." К этому правилу иногда добавлялось очень неопределенное примечание: "В некоторых случаях особенно в терминах, сохраняется и, например: предисторический.

В своде дается правило, предлагающее и в иноязычных корнях, в соответствии с произношением, писать после согласной буквы приставки букву ы, например: безыдейный, небезынтересный.

Буква И сохраняется только в двух случаях: после шипящих и х, например: межинститутский, сверхизысканный; после иноязычных частиц и приставок пан-, суб-, транс-, контр-, например: панисламизм, субинспектор, Трансиордания, контригра.

Целый ряд колебаний имелся в написании непроверяемых гласных в корнях слов. До Великой Октябрьской социалистической революции этих колебаний было сравнительно много, за последние тридцать лет количество их очень уменьшилось. Эти корни регулируются не правилами, а словарем, поэтому ограничимся случаями наиболее активных колебаний: пескарь-пискарь, наваждение-навождение, камфора-камфара, снеток-сниток, эксплуатация-эксплоатация.

Укоренившееся в настоящее время написание пескарь объясняется русской "народной этимологией", связавшей это слово со словом песок.

Написание наваждение объясняется этимологией этого слова: в старославянском языке навадити- клеветать, наущать. Написание этого слова с буквой а поддерживается и русской правописной традицией.

Написание камфора объясняется орфографией языка-передатчика/ср. латинское camphora/. Написание с о принято во всей медицинской литературе и во многих справочниках. Написание с а объясняется влиянием разговорной формы прилагательного камфарный, наряду с которым существует и книжное образование камфорный.

Написание снеток некоторые исследователи объясняют связью этого слова со словом снедь/снѣдь-еда/. Это написание предпочтительнее.

Написание эксплуатация следует признать более правильным, как соответствующее произношению в языке-источнике/французском/.

В соответствии с изложенным в своде устанавливаются следующие написания: пескарь, наваждение, камфора, снеток, эксплуатация.

8.Были колебания в написании вариантов корня мок-мак. В орфографическом словаре Д.Н.Ушакова/издания 1-5/ снимается чередование мок-мак. В безударных вариантах корня дается только одно написание мок вне зависимости от значения корня,т.е. "мокать хлеб в молоко"-"вымокнуть под дождем". Это противоречит русской орфографической традиции и всем существующим справочникам и словарям,где варианты этого корня дифференцируются по значению. Корень мак пишется в словах со значением "опускать что-либо раз за разом в жидкость с целью напитать этой жидкостью"/в совершенном виде-"со значением "опустить"/:"макать хлеб в молоко","обмакнуть перо в чернила". Корень мок пишется в словах со значением "пропускать влагу","становиться влажным":"сапоги промокают","непромокаемый плащ". Следует признать более правильным употребление обоих вариантов корня мак-мок в соответствии с указанными значениями; эти написания закрепляются в своде.

Имеются колебания в отглагольном существительном с этим корнем: промокательная бумага/промокашка/.x) Более правильным является первое написание/с корнем мок/,которое принято в своде:промокательная бумага/промокашка/- это бумага,которая легко пропускает влагу,легко пропитывается влагой.

9.Очень много колебаний имелось в вариантах корня ровн-равн.

Со славянским вариантом корня равн связано более книжное,более абстрактное значение слова/равновеликий,сравнение,уравнение и т.п./. С русским вариантом корня связано более конкретное,менее книжное значение слова/ровня,уровень/. Это положение справедливо только в основном.Фактически в русской орфографии оба варианта корня сильно смешались, поэтому вариант равн встречается в словах с очень конкретным значением, в словах некнижных:равнина,все равно.

В результате создалось много колебаний с вариантами корня равн-ровн:равнение-ровнение,равняйсь-ровняйсь,равняться-ровняться.

В своде, на основе русской правописной традиции и современной практики, дается следующее правило:корень равн пишется преимущественно в словах,которые связаны по значению с равный/"одинаковый"/:равномерный, равнозначный,сравнить,все равно/ и в словах равнина,равнение,равняться; корень ровн пишется преимущественно в словах,связанных по значению с ровный/"гладкий","прямой"/;например:ровнять/дорожки/,подровнять/клумбы/ и т.п., уровень,ровня.

10.Были колебания в написании согласных корня. Остановимся на наиболее активных:асбест-азбест, бонбоньерка-бомбоньерка,идти-итти.калоша-галоша,скворешня-скворечня,русификация-руссификация.

Следует признать более правильным написание асбест;это написание соответствует русской правописной традиции, современной практике и оправдывается происхождением слова/греч. asbestos- неугасимый/.

В своде принято написание бонбоньерка в связи с происхождением слова/французское bonbonnière/ и наличием этого написания в ряде справочных изданий.

Более простым и удачным следует признать написание идти/с д/, которое и принято в своде. Это написание в современном сознании ассоциируется со словом иду, хотя этимологически наличие д оправдать нельзя.

Следует признать возможным обоих написаний:калоша и галоша. Написание калоша было установлено Гротом. За последнее тридцатилетие очень сильно распространилось произношение и написание галоша.Следова-

тельно, в современном русском языке существует два произношения этого слова, и поэтому в орфографии невозможно ввести одну форму.

Написание скворешня выпадает из ряда аналогичных образований /ср.:лицо-личико,кольцо-колечко,конец-конечный,сердце-сердечный и т.п./. Оно расходится с общепринятым написанием скворечник. Поэтому следует признать более удачным принятое в своде написание скворечня/с буквой ч/.

В своде приняты написания русификация,а также русизм,русист/ с одним с/,как более соответствующее морфологическому составу слова.

11.К группе рассмотренных слов тесно примыкают иноязычные слова с колебаниями в написании двойных согласных.Это довольно большая группа.Остановимся на наиболее употребляемых словах; выделенные написания левого столбца являются более принятыми; они и закрепляются в своде:

агрегат - аггрегат
атрибут - аттрибут
акцессуар-аксесуар
балльный/пятибалльный/- бальный
гуттаперча- гутаперча
грипп - грип
галерея - галлерея
дифференциальный - диференциальный
индифферентный - индиферентный
коэффициент - коэфициент
перрон - перон
стрептококк - стрептокок
теннис - тенис.

К рассмотренной группе примыкает еще одно слово с колеблющимся написанием-обезьянничать/ с двумя н/-обезьяничать/с одним н /. Следует признать более правильным написание с двумя нн: в этом слове к основе обезьян- прибавляется суффикс -ничать/ср. кустарь-кустарничать,беззаконный-беззаконничать/.

12.Были колеблющиеся написания в суффиксах существительных:

деревяшка - деревяжка
копчушка - копчужка
мокрядь - мокредь
свояченица- своячиница
горлинка -горленка

В своде приняты написания левого столбца.

Написания деревяжка и копчужка /с буквой ж/ объясняется исторически. В этих словах ж -результат чередования г-ж: раньше были формы деревяга и копчуга/ср.дворняга-дворняжка/.В современном языке этих форм не существует; поэтому появившееся в результате оглушения ш теперь сохраняется даже перед гласными:деревяшек,копчушек/но дворняжка-дворняжек/

Более правильным является написание мокрядь /с суффиксом -ядь/, Ср. плоский-площадь, мокрый-мокрядь.

Написание свояченица/с буквой е/объясняется аналогией со словами свойственница, родственница.

Написание горлинка /с буквой и / является более принятым/очевидно, по аналогии со словом горлица/.

Имеются еще варианты написаний:камешек-камушек и ~~воробышек~~-воробышек-воробушек;в этих вариантах отражаются вполне допустимые варианты

произношения, и поэтому оба написания остаются в своде.

13.В окончаниях существительных колебания в написаниях были только в двух случаях:1/в предложном падеже существительных среднего рода на -ье/был в ущелье-в ущельи/ и в творительном падеже собственных существительных на -ово,-ево,-ино,-ыно/под Бородином-под Бородиным/.

В практике постепенно закреплялось написание с буквой е в предложном падеже/о счастье,об ущелье и т.п./, это написание дается в своде.

Значительно устойчивее держались разнописания в окончаниях творительного падежа названий населенных пунктов типа Иваново,Стрешнево, Колпино, Царицыно. До последнего времени было широко распространено окончание -ым:под Ивановым,под Стрешневым,под Колпиным,под Царицыным. Но под влиянием существительных постепенно начинает преобладать окончание -ом: под Ивановом, под Стрешневом,под Колпином, под Царицыном. Последняя форма является продуктивной и закрепляется в своде.

14.Несколько колеблющихся написаний было в суффиксах прилагательных:будничный-буднишний/а также в наречии:по-будничному- по-буднишному/, ведреный-ведряный,ветреный-ветренный,безветренный-безветреный, валяный-валеный.

В написании будничный по аналогии с прилагательным праздничный пишется ч. Это написание настолько закрепилось,что повлияло даже на произношение.Но по морфологическому составу в этом слове должен быть суффикс -шн-; этим и объясняется написание буднишний/ср.:вчерашний,завтрашний и т.п./, которое тоже влияет на произношение; это и заставило в своде дать оба написания. В соответствии с этим даются два написания наречия:по-буднишнему и по-будничному.

По своему образованию слово ведренный стоит в одном ряду с прилагательными,образованными от существительных при помощи суффикса -енн-, а не -ян-, что и вызвало утверждение в своде указанного написания.

От слова ветер образуются качественные и относительные прилагательные. Качественное прилагательное должно было бы иметь суффикс -енн-, но в русской правописной традиции закрепилось написание ветреный, утвержденное в работе Грота. Наряду с этим приставочные образования от слова ветер закрепились с суффиксом -енн-:безветренный,подветренный и т.п. Свод правил оставил эти написания.

В слове валяный свод закрепил более правильное написание с -ян-/валять-валяный;ср.:сеять-сеяный/.Но в слове валенки остается буква е.

В глаголах были колебания в суффиксе -енеть-- -яненть:обледеденеть-обляденеть, остекленеть-остеклянеть; одеревенеть-одеревянеть.

Свод закрепляет написания с суффиксом -енеть-. Очевидно, здесь мы имеем образования непосредственно от существительных лед,дерево, стекло, а не от прилагательных ледяной,деревянный,стеклянный. Ср.:остолбенеть,остервенеть, где всегда писался суффикс -енеть и где производящими словами не могут быть прилагательные с суффиксом -ян-.

16.В именах прилагательных была целая группа колеблющихся написаний. Это прилагательные,обозначающие оттенки цветов. Колебания здесь поддерживались тремя разными правилами. Чтобы покончить с разнобоем, в своде дается единое правило без исключений:"Пишутся через дефис сложные имена прилагательные...обозначающие...оттенки цветов:бледно-розовый, ярко-синий, темно-русый,черно-бурый,синевато-голубой,золотисто-желтый, пепельно-серый... изжелта-красный.

17.В своде закреплены дефисные написания сложных прилагательных, образованных от сложных существительных, обозначающих промежуточные

страны света: юго-западный/от юго-запад/, северо-восточный/ от северо-восток/.

18. Закреплено в своде слитное написание некоторых заимствованных слов, например: гуммиарабик, прейскурант. В русском языке части этих сложных слов не осознаются и не выделяются.

19. Особенно много колеблющихся написаний было в наречиях, образованных из предложно-именных сочетаний, а также в этих сочетаниях, приближающихся по значению к наречиям. Это объясняется целым рядом причин:

1/образование наречий- живой и активный процесс, поэтому имеется очень много случаев переходных, правописание которых затруднительно;

2/правописание всегда несколько отстает от языкового процесса, поэтому возможно по традиции раздельное написание уже сформировавшихся наречий;

3/в этот раздел больше всего внесено случайных написаний авторами словарей, справочников и учебных грамматик.

При выборе того или иного написания составители свода опирались на следующие положения:

1/Не следует злоупотреблять слитными написаниями; их следует придерживаться, если они освещены давностью и обычаем.

2/Раздельно следует писать сочетания, если слово, входящее в сочетание, в какой-то мере сохранило формы склонения, т.е. еще является существительным, например: работает с толком, говори толком, бегает без толку.

3/Раздельно следует писать сочетание, если между предлогом и следующим за ним словом без изменения смысла можно вставить какое-либо определение, так как в этом случае определяемое слово еще сохраняет признаки существительного, например: без ведома-без твоего ведома.

4/Не следует писать слитно сочетания метафорического характера, где ясно видно переносное употребление слова, например: попали с этим вопросом в тупик, это мне на р у к у, эта теория в к о р н е ошибочна.

5/Не следует писать слитно идиоматические сочетания, пришедшие в литературный язык в разные исторические эпохи из различных профессий, из различных социальных слоев, например: разбить врага в п у х и в п р а х, пришел н а в з в о д е. Слитные написания лишают эти сочетания образности, обедняют их значение.

Указанные положения намечают только общий план правописания наречий. Своеобразие категории не позволяет дать определенные правила.

На основании указанных положений в своде выбраны те написания, которые стоят на первом месте: без толку-бестолку, без удержу-безудержу, без умолку-безумолку, без устали-безустали, без просвета-беспросвета, без просыпу-беспросыпу, без разбору-безразбору, без спросу-бесспросу, ... в противовес-впротивовес, в розницу-врозницу, в складчину-вскладчину, в тупик-втупик, в глубь страны-вглубь страны, в головах-вголовах, ... в сердцах-всердцах, ...до зарезу-дозарезу, до упаду-доупаду, за глаза-заглаза, за границу/за границей, из-за границы/-заграницу/заграницей, из заграницы/... за полночь-заполночь, ..на грех-нагрех, на дыбы-надыбы, на износ-наизнос, на ощупь наощупь, на память-напамять, на редкость-наредкость, на руку-наруку /это мне на руку/, на скаку-наскаку, ...на сносях-насносях, под мышками-подмышками, из-под мышек-исподмышек, по-пустому-попустому, по-прежнему-попрежнему, по-видимому-повидимому, по двое, по трое-по-двое, по-трое и т.п., с кондачка-скондачка, с панталыку-спанталыку.

20. Были колебания в правописании союзов и частиц: то есть - то-есть, не то- нето, однако же/ж/- однакоже/ж/, причем- при-чем.

В своде закреплено раздельное написание трех первых слов и слитное- четвертого слова.

21. Уточняется в своде правописание прилагательных, образованных от собственных имен людей и мифологических существ:

а/пишутся с прописной буквы притяжательные прилагательные, образованные от собственных имен при помощи суффиксов -ов - ев, -ин -ын /Далев словарь, Зевсов гнев, Лизина кукла, Жучкины щенята и т.п./, за исключением фразеологических сочетаний, в которых потерялась связь с собственным именем/адамово яблоко, базедова болезнь, сизифов труд, прокрустово ложе и т.п./;

б/пишутся со строчной буквы прилагательные, образованные от собственных имен людей и являющиеся в полном или неполном смысле притяжательными прилагательными, если в их составе имеется суффикс -ск- /тургеневские "Записки Охотника", пушкинская квартира, пушкинский стиль, эзоповский язык и т.п./

22. Правила переноса в своде в основном даются те же, что и в учебнике русского языка С.Г.Бархударова и С.Е.Крючкова. Несколько расширяется только пункт 4.

В учебнике он формулирован следующим образом: "При переносе слов с приставками нельзя разбивать односложную приставку; следует переносить: под-писал, бес-покой-ный, без-умный".

В своде даются такие формулировки: "При переносе слов с приставками нельзя разбивать односложную приставку, если за приставкой идет согласный: под-бить, а не по-дбить. Кроме того, даются разъяснения, что при переносе слов с односложной приставкой на согласную, стоящую перед гласной/кроме ы/, желательно не разбивать приставку переносом; однако возможен перенос по слогам, без отрыва согласной от следующей за ней гласной, например: без-умный и бе-зумный, без-аварийный и бе-заварийный.

Уточняется в своде употребление прописных букв в названиях учреждений, исторических событий, революционных праздников, в географических названиях и т.п. и правила сокращения на письме слов. Эти специальные отделы не освещаются в данной статье.

X

X X

Как и в области орфографии, существующая практика письма отмечает значительный разнобой и колебания и в области пунктуации. Объясняется это недостаточной разработанностью теоретических основ современного русского письменного языка, несмотря на то, что относящиеся сюда вопросы стали разрабатываться еще в XVIII в., со времени окончания формирования основ русского литературного языка.

Высказывания по вопросам пунктуации, в одних случаях краткие, попутные, в других достаточно развернутые, посвященные специально данному предмету, мы находим в трудах важнейших наших грамматистов/ М.В.Ломоносова, А.А.Барсова, Н.И.Греча, А.Х.Востокова, И.И.Давыдова, Ф.И.Буслаева и др./ Вопросами пунктуации в советскую эпоху занимались Л.В.Щерба, А.М. Пешковский, Л.А.Булаховский, А.Б.Шапиро, С.И.Абакумов и др.x/, в чьих работах

x/Подр. по вопросу об истории русской пунктуации и научной ее разработки см. А.Б.Шапиро, Основы русской пунктуации, изд.АН СССР, М., 1955, стр.13-56.

имеется не только освещение теоретической стороны проблемы, но и разработка ее в практическом плане.

Однако несмотря на несомненные достижения в разработке пунктуационной проблемы в ее теоретических основах и в практическом плане, решение ее в целом нельзя признать законченным, прежде всего в виду ее сложности. Следует также учесть, что реформа русского правописания 1917-1918 гг. коснулась только графики и орфографии, правила же пунктуации никаким изменениям не подверглись, в результате чего к имевшимся и ранее случаям колебаний в дальнейшем прибавились новые случаи разнобоя.

При характеристике спорных случаев современной пунктуации и некоторой ее неупорядоченности нельзя не считаться с тем, что существующие правила, вполне удовлетворяя пишущего в его стремлении точно выразить свои мысли и чувства, не могут предусмотреть всех его потребностей, когда речь идет о тех или иных оттенках, носящих характер индивидуального понимания текста или связанных со стилистической его стороной. Отсюда возможны особенности авторской пунктуации, не зафиксированные обобщенными правилами, или, точнее, особенности индивидуального использования этих правил.

В утвержденных в настоящее время и вступающих в действие "Правилах русской орфографии и пунктуации" даются основные правила, изложенные по знакам препинания; для каждого знака указываются все случаи его применения. Правила построены на основе синтаксической структуры письменной речи с учетом ее рифмомелодической стороны. Регламентируя употребление знаков препинания, устраняя существующий в этой области разнобой и колебания, правила в некоторой их части, благодаря обобщенной формулировке, представляют в то же время возможность варьировать их использование в зависимости от различных смысловых оттенков и индивидуального замысла пишущего.

Остановимся на важнейших случаях пунктуационной практики, регламентированных правилами.

1. Как известно, имеются колебания в постановке тире между подлежащим и сказуемым, выраженными существительными в именительном падеже, при отсутствии связки. В новом своде указывается, что "это правило чаще всего применяется, когда сказуемым определяется понятие, выраженное подлежащим", и приводятся такие примеры: Дуб-дерево; Оптика-раздел физики. Другие примеры указывают на дифференциацию значений в зависимости от места постановки тире: Старший брат-мой учитель; Старший брат мой-учитель. Указывается также, что тире не ставится, если перед сказуемым этого типа стоит отрицание не: Бедность не порок. Имеется добавочное указание о постановке тире перед словом это, это есть, это значит, вот, если сказуемое в форме инфинитива присоединяется к подлежащему посредством этих слов. Таким образом, в своде указываются основные случаи употребления тире между подлежащим и сказуемым при отсутствии связки.

2. Регламентирована пунктуация в таких оборотах, как ни тот ни другой, и день и ночь, и смех и горе, ни жив ни мерт, ни взад ни вперед, ни дать ни взять и т.п.; для этого случая дается правило: "Если повторяющимися союзами и, ни соединены два однородных члена с противоположными значениями, образующие одно цельное выражение, то запятая между ними не ставится". Таким образом, из двух встречавшихся вариантов /в "Толковом словаре русского языка под ред. Д.Н. Ушакова приводятся выражения: "ни жив, ни мертв", "ни встать, ни сесть", "ни взад, ни вперед", "ни рыба, ни мясо", "ни два, ни полтора" и т.п./ один отпал, и вопрос решился в пользу варианта без запятой. При этом следует обратить внимание на то, что речь идет о "цельных выра-

жениях"; при расчлененном восприятии каждого из слов,образующих пару, остается в силе правило о пунктуации при однородных членах предложения, напр.: Сейчас больному не противопоказаны ни рыба,ни мясо.

3.Второе правило,связанное с пунктуацией при однородных членах предложения, касается того случая,когда в предложении имеется два однородных члена предложения,соединенные повторяющимся союзом;устанавливается, что запятая между ними не ставится,если однородные члены образуют "тесное смысловое единство/обычно такие неоднородные члены не имеют при себе пояснительных слов/,например:Были и лето и осень дождливы/Жуковский/" Ср.:Срубленные осины придавили собой и траву ,и мелкий кустарник /Тургенев/:здесь не усматривается смысловое единство однородных членов предложения.

4.В своде проводится четкое различение случаев, когда одни и те же слова выступают то в роли вводных,то в другой синтаксической роли. Приведем два примера.

До сих пор слово например иногда выделялось с двух сторон запятыми, даже в тех случаях,когда оно начинало собой уточняющий оборот: Для повышения урожайности применяются различные мероприятия,н а п р и м е р/,/.используются яровизированные семена. Для этого случая и аналогичных устанавливается общее правило:"Если н а п р и м е р, с к а ж е м, п о л о ж и м, д о п у с т и м и т.п. стоят перед словом или группой слов,уточняющих предшествующие слова, то после них не ставится никакого знака препинания".

Слово к о н е ч н о до сих пор почти всегда рассматривалось как вводное/разумеется,речь, идет не о кратком прилагательном/; в "Правилах" отмечается, что и оно может выступать в качестве усилительного слова, и для сопоставления приводятся примеры: Вы все это понимаете,к о н е ч н о?/конечно-вводное слово/. Вы-то к о н е ч н о приедете раньше меня/конечно,произносимое тоном уверенности-усилительное слово/.

5.Регламентируется также случай пунктуации при соседстве союзов и вводных слов:"Союзы а и реже н о,составляя одно целое с последующим вводным словом, не отделяются от последнего запятой,например: а значит, а впрочем, а следовательно,но стало быть,но конечно и т.п."

6.Упорядочивается пунктуация в сложно-подчиненных предложениях с последовательным подчинением и в сложных предложениях с сочинением и подчинением:указывается,что при встрече двух союзов/подчинительный союз или относительное слово и другой подчинительный союз;сочинительный союз и подчинительный союз или относительное слово/ запятая между ними ставится только в том случае,если опущение придаточного предложения не требует перестройки подчиняющего предложения. Для иллюстрации приводятся такие примеры:

Ей попробовали рассказать,что говорил доктор,но оказалось, что, хотя доктор и говорил складно и долго, никак нельзя было передать того, что он сказал/Л.Толстой/.

У костра остался проводник, к о т о р ы й, п о к а путешественники охотились,приготовил ужин.

Сегодня я вернусь рано, и,е с л и нужно будет,мы успеем съездить за город.

Но:

Она сказала ему, ч т о е с л и он болен,то надо лечиться/Л. Толстой/.

Мы подбирали грибы и говорили, и к о г д а она спрашивала о

чем-нибудь,то заходила вперед,чтобы видеть мое лицо/Чехов/.

Практически это означает,что,если за придаточным предложением следуют слова то,так,но, запятая между двумя рядом стоящими союзами не ставится.

7.Устанавливается правило,согласно которому придаточное предложение,состоящее из одного только местоименного слова/местоимения или наречия/,не отделяется запятой,например:не знаю кто;не помню зачем; хочу выяснить почему и т.п.

8.Уточнена пунктуация при оборотах /не/ больше чем,/не/меньше чем,/не/раньше чем,не более как и т.п.; устанавливается,что запятая не ставится перед как и чем, если указанные обороты употребляются не при сравнении, например:Меньше чем через полчаса прибежал запыхавшийся Прохор/Шолохов/;Я виделся и говорил с ним не далее как месяц тому назад.

9.Упорядочена пунктуация в бессоюзных сложных предложениях.Укажем два относящихся сюда случая.

Отмечается,что в бессоюзном сложном предложении,состоящем из двух частей,ставится тире, если вторая часть заключает в себе результат или вывод из того,о чем говорится в первой части,например:Хвалы заманчивы-как их не пожелать?/Крылов/;Солнце взошло-начинается день/Некрасов/.Как известно,в рассматриваемом случае наряду с тире употреблялось двоеточие.

Другой случай связан с постановкой двоеточия между двумя частями бессоюзного сложного предложения, если в первой части имеются глаголы видеть,слышать,смотреть,знать,чувствовать и т.п.,при помощи которых предупреждается, что далее последует изложение какого-нибудь факта или какое-нибудь описание,например:Я знаю:в вашем сердце есть и гордость, и прямая честь/Пушкин/;Павел чувствует:чьи-то пальцы дотрагиваются до его руки выше локтя/Н.Островский/. Этот случай ограничивается в "Правилах" от другого,когда предложение мы произносим без оттенка предупреждения и ставим не двоеточие, а запятую,например:Слышу,земля задрожала/Некрасов/.

10.Уточнены случаи отделения или выделения обособленного приложения при помощи тире. Таких случаев отмечается два.

1/Если перед приложением можно без изменения смысла его вставить слова а именно, например:Я не слишком люблю это дерево-осину/Тургенев/; В отношениях с посторонними он требовал одного-сохранения приличия/Герцен/.

2/Если при приложении имеются пояснительные слова и необходимо подчеркнуть оттенок самостоятельности такого приложения,например: Со мною был чугунный чайник- единственная отрада моя в путешествиях по Кавказу/Лермонтов/;Старший урядник-бравый престарелый казак с нашивками за сверхсрочную службу-скомандовал "строиться"/Шолохов/.

11.В ряде случаев уточнено понятие "сочетание знаков", под которым понимается не простое соседство двух знаков,из которых каждый ставится на собственном основании, а двойной знак. Сюда относятся случаи запятой и тире:

1/ перед словом,которое повторяется для того,чтобы связать с ним новое предложение/чаще всего придаточное,дополняющее или развивающее главное предложение/ или дальнейшую часть того же предложения, например: Я знала очень хорошо,что это был м у ж м о й, не какой-нибудь новый,неизвестный человек, а хороший человек,- м у ж м о й,которого я

знала, как самое себя/Толстой/.

2/перед главным предложением, стоящим после нескольких однородных соподчиненных придаточных предложений, чтобы подчеркнуть распадение сложного целого на две части, например: Кто виноват из них, кто прав- судить не нам/Крылов/.

3/в периоде между повышением и понижением, например: Как плавающий в небе ястреб, давши много кругов сильными крыльями, вдруг останавливается, распластанный среди воздуха на одном месте, и бьет оттуда стрелой на раскричавшегося у самой дороги самца-перепела,- так Тарасов сын Остап налетел вдруг на хорунжего и сразу накинул ему на шею веревку/Гоголь/;

12. Уточнены правила, касающиеся порядка следования знаков при их стечении. Отметим некоторые случаи.

1/Точка, знаки вопросительный и восклицательный и многоточие ставятся перед закрывающей скобкой, если относятся только к словам, заключенным в скобки, но после закрывающей скобки, если относятся ко всему предложению, включая слова в скобках, например:

а/..... Ну, все равно./Он откашлялся и протер глаза./ /Тургенев/.

б/И разве я не вижу, что этот дурень смотрит только на Бурьенку /надо ее прогнать/! /Л.Толстой/.

2/После цитаты, за которой в скобках следует ссылка на автора и на источник, точка опускается и ставится после ссылки за скобкой, например: Вспомнились слова Базарова: "Природа не храм, а мастерская, и человек в ней работник"/Тургенев/.

3/Если перед закрывающими скобками стоит знак вопросительный или восклицательный либо многоточие, то те же самые знаки не повторяются после кавычек, а неодинаковые знаки, нужные по характеру текста, ставятся и перед закрывающими кавычки и после них, например:

а/Читали ли вы роман Чернышевского "Что делать?"

б/Отчего вы говорите: "Как бы не так!"?

4/Если в начале или в конце цитаты либо прямой речи встречаются внешние и внутренние кавычки, то ставятся те и другие, причем они должны различаться рисунком, например: О Жуковском Белинский пишет: «Современники юности Жуковского смотрели на него преимущественно как на автора баллад, и в одном своем послании Батюшков называл его "балладником"».

В своде уточняются и другие случаи сочетания знаков препинания, отмечается употребление кавычек, скобок и т.д. Некоторые из этих вопросов носят специальный характер и в настоящей статье не затрагиваются.

Здесь взяты такие случаи правописания, с которыми учитель может встретиться в своей практике. Цель статьи- познакомить с унифицированной орфографией и пунктуацией, помочь разобраться в своде правил, помочь продуманно и осторожно провести в жизнь мероприятие большой государственной важности.

С.Крючков и Д.Розенталь.
УНИФИКАЦИЯ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ.
Русский язык в школе. 4. 1956
У Ч П Е Д Г И З

Несколько замечаний

Редактора журнала в связи с приведенной статьей.

Как знают читатели данного журнала, последний отмечал на своих страницах большую работу по упорядочению русской орфографии и пунктуации, которая была проделана в СССР в последние годы/см. №36, стр.13-15, №38, стр. 21-22/.

К настоящему времени эта работа не только закончена, но ее результаты осуществляются с 1 сентября в советской школе.

Едва ли есть смысл доказывать, какое большое значение имеет проведенная работа.

Каждый преподаватель русского языка и в до-революционной русской школе нередко испытывал затруднения в написании отдельных слов-существовало немало двойных написаний, было немало неясностей и в некоторых принятых написаниях, было немало различных написаний в существовавших орфографических словарях, давались нередко разные орфографические правила в принятых учебниках, и не было авторитетного и полного справочника по русской орфографии, а Руководство Грота, помимо других причин, очень отставало от жизни.

Теперь, с изданием Правил".. положение преподавателей русского языка значительно облегчается.

Конечно, нельзя не признать, что предлагаемые правила-многочисленны и разнообразны. И первое условие пользования ими- их НЕОБХОДИМО ИЗУЧИТЬ, необходимо изучить даже преподавателям русского языка, так как в своей прежней практике, они, возможно, пользовались такими написаниями/при наличии колеблющихся написаний/, которые выработанными "Правилами" признаются менее удачными сравнительно с рекомендуемыми.

Совершенно понятно и то, что выработанные "Правила" становятся обязательными и для нас, живущих вне СССР.

Приведенная статья-"Унификация современной русской орфографии и пунктуации", как можно видеть из ее содержания, дает только самое общее представление о характере произведенной унификации, не затрагивая некоторых специальных отделов, и из самой статьи уже видно, как широко охвачен вопрос, и насколько, следовательно, внимательно придется всем нам познакомиться, изучить и усвоить установленные "Правила".

xxxxxxxx

Для меня особенно ясно, как всем имеющим отношение к русской печати и русскому письму/ преподавателям и профессорам русского языка в американских высших учебных заведениях, писателям и другим деятелям пера, корректорам и т.п./ придется потратить немало часов по ознакомлению и усвоению русской пунктуации, поскольку о ней идет речь в "Правилах".

Не секрет, конечно, что русская пунктуация- больное место американских школ, какое бы "высокое" наименование они ни имели... Я бы сказал, что нередко можно было замечать чуть ли не пренебрежительное отношение к русской пунктуации даже в американской высшей школе,

и не только у студентов, но и у преподавателей и профессоров русского языка. Мне иногда приходилось приводить "классический" пример в этом отношении- постановку двоеточия при обращении... Это в русском-то языке!

Конечно, пренебрежение к русской пунктуации даже в американской высшей школе до некоторой степени понятно: это результат недостаточного внимания к русскому синтаксису при обучении русскому языку. Но какими бы причинами ни было вызвано отмеченное явление- для американской высшей школы нет извинения в таком отношении к русской пунктуации. И мы вправе ожидать, что все те, кому это надлежит сделать, достаточно внимательно ознакомятся, усвоят установленные правила русской пунктуации и введут их там, где это требуется по характеру их деятельности.

Не будем скрывать, что для них предстоит не малая работа в этом отношении.

xxxxxxxxx

Так как печатание отдельных страниц настоящего номера журнала началось до получения статьи об "Унификации" русской орфографии и пунктуации, то новые "Правила" не были приняты во внимание и при дальнейшем печатании номера.

Е.ОБУХОВА.

ТРУДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЕЧЕРНИХ КЛАССАХ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.

Очерк четвертый. x/

В третьем очерке я остановилась на изучении русских падежей в их многообразных формах. Этот отдел, несомненно, очень трудный для иностранцев, требует большого внимания как со стороны преподавателей, так и со стороны слушателей, так как правильное пользование падежными формами является ключом к дальнейшей работе над языком.

x
x x

Я считаю более рациональным не придерживаться обычных делений на склонения, а разбить существительные на группы, придерживаясь родового принципа:

1, Существительные мужского рода,
2, " среднего "
3, " женского "
4, Группа разносклоняемых /существительные среднего рода с окончанием на мя: время, знамя, семя и др./.

Преподаватель останавливается на окончаниях родительного, дательного и предложного падежей, наиболее трудно усвояемых иностранцами.

После общих указаний и пояснений, очень полезно дать падежи в контексте. Преподаватель выбирает слово, более трудное для его слушателей, и дает, примерно, такое упражнение,

1, Соловей/кто?/ пел всю ночь.
2, В нашем саду в этом году не было соловья/кого?/
3, Мы были рады соловью/кому?/
4, Нам приятно слушать нашего соловья/кого?/
5, Мы довольны нашим соловьем/кем?/
6, Мы часто говорим о нашем соловье/о ком?/.

1, Ручей/что?/ в нашем парке очень красив.
2, Мы сидели у ручья /у чего?/
3, Мы подошли к ручью/ к чему?/
4, Я люблю наш ручей/что?/
5, Мы любовались нашим ручьем/чем?/
6, Мы говорили о нашем ручье/ о чем?/.

x/ №36, 16-19 стр., №37, 11-14 стр, №38, 9-11 стр.

Преподаватель указывает сходство родительного падежа и винительного при склонении существительных одушевленных мужского рода и именительного с винительным при склонении неодушевленных существительных того же рода.

Такие же упражнения полезно проделать с существительными женского рода на таких словах, как семья, статья, скамья, и с существительными среднего рода, взяв за образец такие слова, как кольцо, окно. Хорошо показать эти слова не только в единственном числе, но и во множественном.

Особо следует остановиться на склонении существительных с окончаниями ий/санаторий/, ия/станция/, ие/здание/, а также на склонении существительных среднего рода с окончанием на мя/время, племя, знамя/.

x
x x

Заканчивая отдел имен существительных, необходимо остановиться на смысле и правописании наиболее значимых суффиксов имен существительных и еще раз подчеркнуть их роль для новых словообразований /первая группа/ и на суффиксах, придающих словам уменьшительные, ласкательные, презрительные и увеличительные значения/вторая группа/.

ЧИК - ЩИК -суффиксы, обозначающие людей по роду их занятий или действий/: перевод-чик, перевозчик, переплетчик, перебежчик, каменщик. На ряде примеров преподаватель выводит правило: суффикс чик пишется после согласных д, т, з, с, ж; после других согласных пишется суффикс щик.

ЕК-ИК - цветочек, листочек, ключик, пальчик.

Преподаватель предлагает такое упражнение:

У меня в руке цветочек,
У меня нет цветочка,
Бежала коза через мосточек,
Она не бежит через мосточки,
У меня есть ключик,
У меня нет ключика.

Преподаватель делает вывод: Если гласный звук суффикса при изменении слова выпадает, то пишется ЕК; если же не выпадает, то пишется ИК.

ЕНЬК-ОНЬК/с мягким знаком/- ласкательные суффиксы:
тётенька, маменька, девонька, березонька.
ОНК-ЕНК/без мягкого знака/- пренебрежительные суффиксы:
лошаденька, девчонка, книжонка.

На ряде примеров преподаватель показывает, что суффиксы ОНК, ЕНК придают слову пренебрежительный оттенок, и добавляет, что суффикс ОНК пишется после шипящих подударных.

ЫШК/ для существительных среднего рода/, УШК-ЮШК/ для существительных мужского и женского рода/- уменьшительные суффиксы:
сущ. среднего рода: перо-перЫШКо, крыло-крылЫШКо, поле-полЮШКо;
для существительных мужского и женского рода: батЮШКа, соседУШКа, женУШКа, голубУШКа, волЮШКа.

ИЩ- увеличительный суффикс:
рука- ручИща, голос-голосИще, нос-носИще.

Если время у преподавателя очень ограничено, то можно опустить суффиксы увеличительные и пренебрежительные, которые, сравнительно, редко употребляются.

Преподаватель предлагает следующее упражнение для повторения правописания суффиксов.

Вставить пропущенные буквы:

Я позвал перевод..а. Перебеж..к не назвал своего имени. На работу пришел камен..к. Лет..к осмотрел свой самолет. Впереди идет барабан..к. Маленькая кош..чка грелась на солн.шке. Прилетела из лесу син.чка. Маленькая Сон.чка ушла гулять. Он мешает чай лож.чкой. Я взял в руки старенькую книж..нку. Птичка чистит крыл.шки. Я встретил своего сосед.шку. Тет.шка завтра уезжает. Беленькая собач.нка лежит на травке. В маленьком дом.ке жил очень славный старич.к. Пел хорошо солов.шка в нашем сад.ке. Спи, мой сыноч.к дорогой! Каждый цветоч.к радовал глаз.

x
x x

После того, как пройдены имена существительные, можно перейти к изучению глаголов.

В курсе стабильных учебных заведений порядок прохождения частей речи строится обычно иначе: после имен существительных проходятся имена прилагательные, числительные и местоимения. В вечерних классах для взрослых, принимая во внимание специфические условия работы, рациональней, после окончания изучения имен существительных, перейти непосредственно к ознакомлению с глаголом.

Во вступительной беседе преподаватель говорит о том, что русские глаголы проще и легче для усвоения, чем глаголы других европейских языков, так как русские глаголы имеют только три времени- настоящее, прошедшее и будущее; вспомогательный глагол "быть" не играет такой роли, какую он имеет в других языках и употребляется почти исключительно в прошедшем и будущем времени, за исключением 3-ьего лица настоящего времени. Правда, русские глаголы имеют свои особенности, свойственные только им. Это-свойство русского глагола показывать законченность и незаконченность действия. Такое свойство русского глагола называется видом. Глаголы несовершенного вида показывают незаконченность действия: я пишу, я писал, я буду писать/имеют все три времени/. Глаголы совершенного вида показывают законченность действия: я писал, я напишу/имеют только два времени/.

x
x x

После краткой вступительной беседы можно перейти к изучению глаголов.

Составляются таблицы наиболее легко усваиваемых глаголов:

ЧИТАТЬ, ГОВОРИТЬ, ГУЛЯТЬ.

Преподаватель указывает, что большинство русских глаголов имеет в неопределенной форме, являющейся начальной формой, окончание ТЬ, и отмечает, что русские глаголы имеют только одну форму настоящего времени: Я читаю/ I read, I am reading/. Я говорю/I speak, I am speaking/.

Я читаю	Я говорю
Ты читаешь	Ты говоришь
Он читает	Он говорит
Мы читаем	Мы говорим
Вы читаете	Вы говорите
Они читают	Они говорят.

Переходя к прошедшему времени, преподаватель указывает, что русские глаголы в прошедшем времени не имеют личных окончаний, но имеют родовые.

Я читал/а/	Я говорил/а/
Ты читал/а/	Ты говорил/а/
Он читал	Он говорил
Она читала	Она говорила
Оно читало	Оно говорило
Мы читали	Мы говорили
Вы читали	Вы говорили
Они читали	Они говорили.

Затем преподаватель показывает формы будущего времени.

Я думаю, что на первых порах изучения русских глаголов надо показать студентам только будущее сложное, отметив, что в русском языке будущее время образуется так же, как во многих европейских языках из вспомогательного глагола "быть" и неопределенной формы спрягаемого глагола.

Я буду читать	Я буду говорить
Ты будешь читать	Ты будешь говорить
Он будет читать	Он будет говорить
Мы будем читать	Мы будем говорить
Вы будете читать	Вы будете говорить
Они будут читать	Они будут говорить.

После ряда упражнений преподаватель показывает повелительную форму глаголов, которая, обычно, усваивается очень легко:

ты читай,	ты говори
вы читайте	вы говорите
пусть они читают.	пусть они говорят

На таких глаголов, как "верить" "бросить" преподаватель должен обратить внимание на их правописание/мягкий знак в повелительном спряжении наклонении/.

Затем преподаватель предлагает вниманию слушателей группу глаголов, которые представляют некоторые трудности для усвоения.

~~Глагол ХОТЕТЬ.~~ Глагол ХОТЕТЬ.

Я	хочу	Мы	хотим
Ты	хочешь	Вы	хотите
Он	хочет	Они	хотят.

Глаголы ПИТЬ, ШИТЬ, ЛИТЬ, БИТЬ.

Я	пью	Я	шью	Я	лью	Я	бью
Ты	пьешь	Ты	шьешь	Ты	льешь	Ты	бьешь
Он	пьет	Он	шьет	Он	льет	Он	бьет
Мы	пьем	Мы	шьем	Мы	льем	Мы	бьем
Вы	пьете	Вы	шьете	Вы	льете	Вы	бьете
Они	пьют	Они	шьют	Они	льют	Они	бьют.

Глаголы ЛЮБИТЬ, ТЕРПЕТЬ.

Я	люблю	Я	терплю
Ты	любишь	Ты	терпишь
Он	любит	Он	терпит
Мы	любим	Мы	терпим
Вы	любите	Вы	терпите
Они	любят	Они	терпят.

Для домашней работы, или, если позволяет время, для проработки в классе, преподаватель предлагает такое упражнение:

Он/хотеть/ заниматься русским языком.
Мы/хотеть/ завтра ехать на пляж.
Вы/хотеть/ купить билеты в театр.
Ты /хотеть/ быть завтра у нас.
Они/хотеть/ работать в этой организации.
Я /хотеть/ говорить по-русски.

Я /пить/ чай утром.
Ты /пить/ горячий кофе.
Мы /пить/ холодную воду.
Он /пить/ белое вино.
Вы /пить/ утром какао.
Они/пить/ за ваше здоровье.

Отрез. мне кусоч. к хлеба.
Повер.те мне.
Намаж.те хлеб маслом.
Постав. лампу на стол.
Постав.те посуду в шкаф.
Когда смотриш. в окно, видиш. ,как бегут волны.
Ты любиш. спорт.

Если материал усвоен хорошо, преподаватель переходит к возвратным глаголам, к происхождению/ частица СЯ,СЬ/ и их правописанию.

Глаголы: УЧИТЬСЯ, СОБИРАТЬСЯ, ВОЗВРАЩАТЬСЯ.

Я учусь	Я собираюсь	Я возвращаюсь
Ты учишься	Ты собираешься	Ты возвращаешься
Он учится	Он собирается	Он возвращается
Мы учимся	Мы собираемся	Мы возвращаемся
Вы учитесь	Вы собираетесь	Вы возвращаетесь
Они учатся	Они собираются	Они возвращаются
Я учился	Я собирался	Я возвращался
Ты учился	Ты собирался	Ты "
Он учился	Он собирался	Он "
Мы учились	Мы собирались	Мы возвращались
Вы учились	Вы собирались	Вы "
Они учились	Они собирались	Они "
Я буду учиться	Я буду собираться	Я буду возвращаться
Ты будешь учиться	Ты будешь "	Ты будешь "
Он будет учиться	Он будет "	Он будет "
Мы будем учиться	Мы будем "	Мы будем "
Вы будете учиться	Вы будете "	Вы будете "
Они будут учиться	Они будут "	Они будут "

На большом количестве примеров слушатели легко усваивают употребление и правописание возвратных глаголов и разбираются в их значении.

В следующем очерке я продолжу ознакомление со спряжением глаголов и с их видами.

Е.Обухова.

Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ.

1.СЛОВА ИМЕЮТ СВОЕ ПРОШЛОЕ.

1.

Среди американских студентов есть немало особых любителей и ценителей русского языка, и с каждым годом число их возрастает. Это я наблюдала в разных учебных заведениях, где судьба благосклонно дала мне возможность преподавать. Из таких энтузиастов составилась как-то самотеком своеобразная "Беседа Любителей Русского Слова". Состав ее постоянно меняется:одни кончают курс и уходят, другие приходят на их место. Одна живая волна смывается другой,но пытливые запросы молодого ума остаются теми же:"Как произошло это слово? Что оно значило первоначально?Как и почему изменялось его значение? Нет ли ему английского эквивалента?" и пр.

В этой группе молодых филологов значительное место занимают питомцы Миддельбурийской Русской Летней Школы. Зимой мы поддерживаем академические связи путем переписки.

С такими же энтузиастами русской словесности,которые находятся около меня, я недавно ездила в Форт Росс. Моей целью было:показать им места,где когда-то и на территории Америки был русский уголок и "Русью пахло".

Оказалось, что и теперь там можно найти немало интересного из русской старины; такова,например, бревенчатая изба/комендантское управление/, а в ней русский музей и ценные для филологов материалы, а именно:различные документы,написанные затейливым старинным почерком; географические карты,искусно вычерченные русскими мореплавателями, с объяснениями для навигаторов; правительственные приказы и распоряжения Русско-Американской компании и др. Все это преимущественно еще из времен Александра 1. Интересна также и ветхая церковка на подобие северного скита, и старые богослужебные книги в ней, и рельефные надписи на литом медном колоколе у паперти храма.

Вообще посещение Форта Росс дает много полезного/не говоря уже об общем приятном впечатлении для знакомства с русским прошлым/. Кроме того,у моих спутников возникли и специальные филологические вопросы исторического характера в связи с этой поездкой.

Актуальность подобных экскурсий/лингвистического,исторического или литературного характера/ уже полностью признана современной школой.

Перехожу к нашим очередным занятиям по истории слов.

Наш лозунг:"Слова имеют свое прошлое.Проникнем в него!"

Разбираем загадочные слова,встречающиеся в текстах по русской истории. Например, в летописном описании похоронных обычаев:"И аще кто умряше, творяху тризну над ним, и посемь творяху краду велику, и возложахуть на краду мертвеца и сожьжаху".

Вот два незнакомых слова:"Тризна" и "Крада".

Выясняем сначала первое-"тризна".

Это слово совсем вышло из живой речи,не оставив даже никаких производных. Из текста летописи видно, что тризна- это поминки. При этом:хмельные,пьяные поминки... В повествовании о смерти кн.Игоря ясно говорится об обильных возлияниях на похоронном пире:"Ольга плакаси по мужи своемь... и повеле тризну творити. Посемь седоша деревляне пити.. и яко упишася деревляне, Ольга повеле отроком своим пити".

Для сравнения обращаемся к Пушкину, точнее: к его поэтической передаче летописного сказания о Вещем Олеге:"

"Ковши круговые,запенясь, шипят
На тризне плачевной Олега"..

Итак, значение слова "тризна" уяснено.

Но как проникнуть в этимологию его? Как найти его первооснову?

В этом помогает нам санскрит. В нем есть слово "trishna", выражающее общее понятие:"жаждать, хотеть пить".

Значит, древнерусское "тризна",по-просту говоря,- выпивка, попойка. Молодые исследователи сами открывают, что английское "thirst", очевидно,близко к санскритскому "trishna" и славянскому "тризна".

Таким образом, мы достигаем двух целей:определяем происхождение русского слова "тризна" и устанавливаем его родственность с английским словом "thirst".

Переходим ко второму загадочному слову-"крада". Ни в каком современном словаре его не найдешь. Судя по тексту летописи, "крада"- это жертвенник, огонь. Но от такого корня нет живых слов со значением "огонь". Обращаемся к другим европейским языкам:не найдем ли там аналогии? Действительно, там мы находим близкие слова. По-немецки Herd- очаг; в старо-немецком Herth- огнище. По-английски Hearth- очаг, плита над очагом.

Таким способом мы подходим к происхождению летописного слова "крада"/русское "ра" и английское "ar" или немецкое "er" являются закономерной перегласовкой/.

От траурных обычаев летопись ведет нас к свадебным обрядам. "Древляне умыкивали у воды девиц", да и другие племена:вятичи,северяне таким же образом добывали себе жен: "Схожахуся на игрища и на плясание и ту умыкаху жен".

"Умыкать" происходит от "мыкать",что значит "тащить". Умыкать-

значит -"утаскивать". Совершенный вид-"умкнуть, умчать", то-есть - быстро утащить, обычно на лошадях. Из трех глагольных разновидностей в современном русском языке сохранилось только "умчать".

2.ЕЩЕ О СХОДСТВЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЛОВ.

В предыдущих номерах журнала уже писалось о близком родстве /по корням,звучанию и семантике/ некоторых исконных русских слов с английскими. К сказанному прежде приведем еще в добавление несколько примеров из практики преподавания минувшим летом/1956 г./ в Миддельбури.

Обычно студенты сами останавливаются на сходстве слов, и затем, путем сравнительного анализа, решают,действительное это сходство или только кажущееся. Действительное- заносят в свои словарики; кажущееся- отбрасывают.

Вот новые примеры.

Русские слова: лягa/диалектное/-ляжка-лягать.

Английские: leg, to leg it, legging it.

Первоначально русское "Лягa" означало верхнюю часть ноги- бедро;затем это название/"Лягa"/ расширилось на всю ногу. Поэтому возник глагол "лягать -лягаться/о лошадях/, что означает "брыкаться". "Ляжка"- уменьшительная форма от "лягa".

Английское "leg"-нога первоначально означало только часть ноги /нижнюю часть/, а затем стало общим названием всей ноги/или ножки у мебели/. Подобно образованию русского глагола от существительного:лягa-лягать, в английском разговорном языке также употребляется глагол: "to leg it, legging it" в значении "ходить, ходить пешком"

Вот еще пара сходных слов: англійско-американское "gown" и русское старое, но и теперь еще живое в народной речи:"гуня-гунька/гунка/".

По практическому употреблению -это слова противоположного значения, так как американское "gown" звучит торжественно,обозначая парадное платье или платье специального назначения; наоборот,русское "гуня"- это плохая,бедная одежда,рубище.

В Америке: Wedding gown- подвенечное платье; ball gown- бальное платье. Gown судьи-мантия судьи; gown- это римская тога; это тога ученого,поэта и т.п. В Америке gownsman- это почетное лицо,носящее мантию: адвокат, ученый и т.п..

В русском понятии- совершенно иное:"Гуню" носит бедняк,пропойца и т.п. В старинной повести о Горе-Злосчастии /XУ11 век/ говорится, как молодец пьянствовал в кабаке всю ночь, а на следующий день под вечер чер„от сна молодец пробуждается,

В те поры молодец озирается,
А что сняты с него драги порты,
Рубашка и портки все слуплено,
А кирпичек положен под буйну его голову,
Он накинут гункою кабацкою".....

Однако,несмотря на противоположность понятий, и американское и русское рубище-"гуня" вышли из общего индоевропейского источни-

ка. В греческом "houna",в итальянском"gonna" означает "плащ"; это же слово есть и в кельтских языках;напр., в ирландском:"gunna", в литовском языке- также "gunna" в значении "кафтан,верхняя одежда".

При несомненном родстве этих слов в русском и англо-американском языках, интересно отметить их семантическое/т.е. смысловое/ расщепление на противоположности.

Такое явление,впрочем,не редкость в лингвистике. Вспомним хотя бы русские слова:"начало" и "конец", возникшие из одного и того же корня к-к и затем обратившиеся в противоположные понятия.

Выше мы упомянули русское слово "рубище". А разве английское "Robe" не того же происхождения и значения? Безусловно,того-же. Но с таким же семантическим расхождением,как "Gown" и "Гуня".

В Америке больше принято слово "Gown", а в Англии- "Robe", "Robe"--это мантия юриста и ряса священника.

В России "рубище"-это лохмотья,одежда нищего. В древнерусском языке "руб" значило вообще кусок ткани.От этого же корня произошла и русская "рубашка".

3. По НАС или по НАМ?

На днях происходил горячий спор:Как правильно сказать:"по <u>нас</u> стреляют" или "по <u>нам</u>"?

Голоса разделились:многие стояли за дательный падеж:"по нам", так как "по врагам стреляют", а не "по врагах". Другие возражали:нельзя говорить "по нам", "по вам". Это неправильно:надо говорить:"по нас, по вас". Спор становился все горячее. Пришлось вмешаться и разъяснить, что предлог "по" с личными местоимениями требует предложного падежа, а не дательного/как это бывает при сочетании предлога "по" с именем существительным/. Например:стрелять по окопам,по неприятелю,по городу и т.д. Но:стрелять по нем, по нас,по вас. То же самое с глаголами: скучать по них,скучать по дому,по морю, по театру и т.д. Но: скучать /тосковать, плакать,горевать../ по нем, по нас,по вас,по них и т.д.

Или:это сразу видно по лицу,по поведению и т.д. Но:Это сразу видно по нем. По вас не видно,что вы больны и т.д.

Или в народных выражениях:Кафтан не по росту. Кафтан не по нем. По отцу и сыну честь. По вас и нам честь и т.д.

4.Слова имеют свое прошлое.

В вопросах,поступивших от читателей журнала за последнее время, содержится часто одна и та же мысль:Каково прошлое того или иного слова, или:Как осмыслить слово,которое уже потеряло свою значимую основу?

1/Таково,например, наречие "досконально",интересующее многих.

Мы употребляем это слово в выражениях:"Знать досконально;рассмотреть, изучить досконально" и т.п. У нас есть целое гнездо подобных слов:существительное-"доскональность"; прилагательное-"доскональный, доскональнейший" и др.

Но каков корень этого гнезда? И каково первоначальное значение этих слов?

В современном языке оно значит:подробно,основательно, исчерпывающе. Почему же мы вкладываем такое значение? Какое основание для этого?

Для объяснения вернемся к далекому прошлому нашей письменности, к временам Остромирова Евангелия/ 1056 г./, Изборника Святослава/1073 г./. и к прочим рукописаниям нашей седой старины.

Пергаментные листы рукописных книг заключались в деревянные доски;доски стягивались /сшивались/ ременными полосками. Это был прочный переплет, предохраняющий рукопись от внешних повреждений. Прочесть всю книгу от начала до конца- фигурально выражалось: прочесть от доски до доски/т.е. от верхней деревянной покрышки до нижней/.Очевидно, отсюда образовалась и качественная оценка:прочесть досконально/т.е. от начала до конца;хорошо, основательно,без упущений/. Доскональное изучение-глубокое,исчерпывающее, доскональный ответ- точный,подробный,охватывающий весь вопрос.

xxxx

Читатели журнала и собеседники интересуются также словом "достопримечательный", основной смысл которого несколько стерся с течением времени.

"Достопримечательный" представляет собой двухсоставное слово: достойный - примечательный; другими словами:достойный быть примеченным /замеченным/.

В старом стиле употреблялись также похвальные эпитеты:достоуважаемый,достопочтенный, достопамятный и др. "Досто" является основой слова "достойный". Следовательно:достоуважаемый-достойный уважения; достопочтенный -достойный почтения/почитания/ и т.д.

Все это очень хорошие слова-выразительные, полные смысла. Жаль, что они перешли в словарный архив.

xxxx

Спрашивают о слове "застенчивый"- не одного ли оно корня со "стенать-стенание"...

Соглашаемся:по звучанию они близки,но по корням совершенно различны.

Начнем со слова "стенать";параллельное ему -"стонать"; "стенание-стон". Корень- стен-стон/чередование Е-О, как бЕр-бОр, мЕл-мОл/. Но "застенчивый"/по старой орфографии "застѣнчивый"/ образовано от корня "стѣнь", что в древнерусском и старославянском языке означало "тѣнь" или "место в тени". По мнению некоторых ученых, "стѣнь" и "тѣнь" восходят к общему древнейшему корню stāi - прятать, таить. Таким образом, "застенчивый" точно значит: человек, ставящий себя в тень/ в "стѣнь"/, т.е. не выставляющий себя вперед, очень скромный человек.

xxxx

Многих приводит в недоумение образование и первоначальный смысл слова "лихорадка".

Да, это действительно интересное слово. "Слово-привидение" из

далекого прошлого Руси. Оно идет еще от мифов, когда славяне верили в злого духа "Лихо", радующегося несчастью людей. Человек болен, а для "Лиха" это радость. От радости "Лихо" пляшет, скачет внутри больного человека; от этого больной трясется. Отсюда и наше выражение: "Больного трясет"/ когда у него лихорадка/, т.е. "Лихо" трясет больного. Отсюда же и другое старое название болезни, равнозначное лихорадке- "трясовица".

А когда у больного большой жар, наши предки говорили: Лихо палит огнем, а самую болезнь называли "огневица".

М.А.Полторацкая.

С Т А Р А Я И С Т О Р И Я

/повторяемая, к сожалению, и не только в СССР/.

1. Ученик пожал плечами.

Одна из английских делегаций, прибыв в Сталинград, посетила среднюю школу, в которой преподается английский язык.

Гости осмотрели красивое здание школы, ее кабинеты, спортивный и актовый залы. В заключение они обратились с вопросом к старшеклассникам на своем родном языке. К великому огорчению всех присутствовавших, ученики не смогли ответить на него, так как не поняли смысла вопроса.

Почему же так получилось? Ведь, школьники изучали английский язык не один год. Старшеклассники не поняли живую английскую речь потому, что не имели элементарной практической подготовки.

Преподаватели иностранных языков часто ограничиваются формальным изучением учебника, главное внимание уделяя усвоению грамматических правил. На обучение разговорной речи и на тренировочные занятия не остается времени/курсив наш/. И получается так: отметка по языку у школьника отличная, а живую разговорную речь на этом языке он не понимает. Мы особенно ясно это видели, побывав нынешним летом на экзаменах в тульских школах.

-Сколько вам лет?-спросила по-английски девятиклассника 1-ой тульской школы учительница А.В.Волкова.

Ученик только пожал плечами. Он ничего не понял. Таким же трудным оказалось для него задание перевести с русского на английский предложение: "Как вас зовут?" Плохо и неуверенно отвечали на вопросы и ученики 14-й тульской школы. Они не могли ответить на вопросы: "Какое сегодня число, месяц?", "Который час?"

На уроках английского языка,-рассказывала нам учительница тов. Головко,-мы занимались в основном грамматикой. От нас этого требовала программа. Мы не успевали пройти на уроке даже обязательные для изучения тексты учебника.

Несовершенство учебников, в которых содержатся трудные, не адаптированные и неинтересные тексты, отсутствие повторяемости слов в текстах сильно затрудняют работу учителя иностранного языка. Все это и приводит к тому, что учащиеся, оканчивающие 9-й класс, не владеют элементарной техникой чтения и перевода, не имеют навыков разговорной речи.....

Конечно, плохую постановку преподавания в школах нельзя объяснить только объективными причинами. Многое зависит в этом деле от педагогов. Ведь, не секрет, что значительное число учителей не старается совершенствовать свои знания. Взять, к примеру, учителей английского языка в Туле. За исключением одного, все они-выпускники Тульского педагогического института, молодые специалисты. Однако лишь 6 человек из 56 посещают кружок разговорной речи, организованный институтом

усовершенствования учителей.

Или другой факт:в методическом объединении учителей английского языка никогда нельзя услышать английской речи. Все секционные занятия ведутся на русском языке.

2.Разве это нормально?

Преподавание иностранного языка в школе находится на низком уровне. Большинство наших выпускников на перевод со словарем страницы легкого текста на приемных экзаменах в вузы затрачивают 30-45 минут, а некоторые совсем не могут понять текста. Мы уже не говорим об уменьи вести хотя бы примитивную беседу на иностранном языке. Таким уменьем обладают единицы. Впрочем,школьная программа по иностранным языкам и не ставит этой цели.

Не лучше обстоит дело с изучением языка и в высших учебных заведениях.Здесь студентам,по существу, предлагают лишь повторить школьный курс. Такое положение нормальным признать нельзя.

В чем же причина?

Прежде всего,как нам кажется, в несовершенстве школьных программ....

Без знания дела составляются и школьные учебники по языкам....

Методика преподавания иностранных языков разработана неудовлетворительно. Авторы учебников и методических пособий игнорируют опыт зарубежных методистов. В процессе обучения слишком большое место занимает родной язык.Содержание занятий часто сводится к чтению текста, переводу и рассуждениям на родном языке о грамматических явлениях иностранного языка. К самому тексту ученики пробираются через дебри фонетических и грамматических правил.

Не менее важной причиной неудовлетворительного обучения иностранному языку является недостаточное количество часов, которое отводится на него...

В школах до сих пор преподавание иностранного языка доверяют людям,не имеющим соответствующего образования....По данным Министерства просвещения РСФСР, 45% преподавателей иностранного языка в школах Российской Федерации не имеют диплома о специальном образовании.

3.Несколько предложений.

Ни для кого не является секретом,что наши дети не получают в школе необходимых знаний по иностранному языку.Давно настало время вскрыть действительные причины этого.

Мне думается,что положение может исправиться,если изучение теории будет проходить на основе создаваемой языковой базы; если будет установлен действительный контроль за работой учителя;

и, наконец, если ему будет оказываться постоянная помощь.

Для этого необходимо в каждом городе, в каждом областном центре организовать постоянные ежегодные курсы повышения квалификации, на которые учителя иностранных языков должны приезжать в обязательном порядке..

Программа должна направлять внимание учителей на создание первоначальных языковых навыков у школьников, а затем уже на усвоение теории языка. Основная работа по языку в 5-х и 6-х классах должна сводиться к речевым упражнениям, к овладению навыками, чтобы ученики научились слушать и понимать речь, говорить в пределах обязательного минимума. В 8-м классе.... практика также предшествует теории и расширяет языковую базу учащихся. При этом работа над словообразованием и заучиванием поговорок, пословиц, идиоматических оборотов должна занимать главное место в изучении языка.

В 9-м классе следует совершенно закончить теоретический курс. Здесь уместны уроки по теории, связанные не с занятиями практикой языка, а с наблюдениями читаемого и переводимого текста. ...В 9-м классе полезно давать учащимся словарный минимум, но уже специального характера-общественно-политический и технический.

В 10-м классе учащиеся должны научиться читать в подлиннике иностранную литературу и выполнять творческие работы, параллельно повторяя еще раз пройденный курс. В этом классе целесообразно приучать выпускников вести собственный словарь-минимум.

В преподавании иностранного языка основной упор необходимо делать на разговорную речь. С первого года обучения учителя обязаны использовать те приемы, которые способствуют закреплению и обогащению словарного запаса, пониманию строя иностранного предложения. С первых шагов обучения языку следует приучать школьников выражать свои мысли на этом языке, выполнять устные и письменные творческие работы, такие, напр., как подписи под картинками, их описание, сочинение письма, пересказ своими словами с введением прямой речи и т.д.

До сих пор чуть ли не ежегодно тратятся огромные средства на переиздание и выпуск новых учебников по иностранным языкам.. ... Авторы учебников часто составляют тексты с учетом лишь изучаемого грамматического материала. Это делает тексты надуманными, а по построению и характеру нередко даже чуждыми изучаемому языку. По таким учебникам заниматься чрезвычайно сложно. В связи с этим возникает вопрос о необходимости издания единого для каждого языка справочника, годного на весь курс обучения иностранному языку в средней школе.

4. Еще несколько положений.

1. Во многих школах уроки иностранного языка ведутся исключительно на родном языке.

2. Наиболее крупным недостатком в изучении иностранных языков является неправильное преподавание грамматики. Оно носит схоластический характер.... Необходимо перестроить преподавание грамматики с таким расчетом, чтобы усвоение ее носило практический характер.

3. Необходимо проводить на уроках специальные упражнения обучению устной речи.

4. В программе по иностранным языкам необходимо выделить твердый

минимум материалов, которым учащиеся должны пользоваться в разговорной речи.

5. Необходимо ввести в учебники специальные тексты для обучения устной речи.

xxxxxxxxxxxxx

Все вышеизложенное/стр.32-35/ взято из "Учительской газеты" от 29 авг. 1956 г. В этом номере вопросу обучения иностранным языкам отведена целая страница. Есть на этой странице и рисунок. Под ним подпись:" Английские студенты в гостях у студентов Московского государственого университета имени М.В.Ломоносова. Студентки Т.Гегелашвили и Н.Бабаяшвили беседуют с Э.Кьюлик и Т.Диэлл."

"Беседуют"... Сильно, конечно, сказано... "Беседа" ведется при помощи... пальцев: одна из студенток показывает своим гостям-англичанам... три пальца... "Беседуют"...

xxxxxxxxxxxx

Что сказать по поводу приведенных данных?

Едва ли мне есть необходимость "ставить точку над и" и особо отмечать, где, помимо СССР, можно наблюдать относительно аналогичную картину...

Разве поставить несколько "праздных" вопросов?..

1, В какой передовой стране, признающей безусловную важность изучения русского языка, нет еще при университетах педагогических отделений для подготовки преподавателей русского языка?

2, В какой передовой стране нет даже постоянных курсов методики русского языка, а спорадические устраиваются через 2-3 года с количеством студентов, еле превышающим первый десяток?

3, В какой передовой стране нет и специальных журналов, посвященных русскому языку и проблеме преподавания его, как иностранного? x/

4, В какой передовой стране работа по обучению русскому языку ведется келейно и не вызывает широкого обмена мнений?

Спрашивается: сколько раз можно поставить еще этот же вопрос:"В какой передовой стране"?...

x/Партизанская попытка редактора настоящего журнала- не в счет.

Н.П.Автономов.

ВЫСШАЯ И СРЕДНЯЯ ШКОЛА В ГОЛЛАНДИИ.

..."Из числа не-политических учреждений мне,естественно, довелось больше всего познакомиться с высшими учебными заведениями.

Голландские университеты/их шесть/ естественно примыкают к европейскому типу, к которому принадлежали и наши дореволюционные университеты.В них еще много сохранилось от идеала "храма науки", который господствовал в 19 веке;теория в них играет гораздо большую роль,нежели в Америке. Но тенденция развития- в американскую сторону:в частных беседах профессора нередко жалуются на то, что студенты становятся все более и более практически настроенными и слушают и читают только то, что может пригодиться на деле. Но через университеты проходит много меньший процент молодежи,нежели в Америке;это связано с постановкой среднего образования,в котором полноценными являются лишь гимназии, где преподаются два древних языка и,сверх того, ТРИ новых языка-французский,английский и немецкий/именно в этом порядке дети начинают их изучать/. Такие почти непомерные требования вызваны сознанием голландцев,что их народ невелик и что его преуспеяние зависит от тесных связей с соседями. В результате,юноши и девушки кончают гимназию поздно-часто когда им 19 или 20 лет. За этим следует три года университетского курса.За первый год студенты слушают преимущественно общеобразовательные предметы и подвергаются по ним испытаниям. За второй и третий год они специализируются; от них требуется посещение семинаров,составление докладов,а, главное,x/экзаменов типа,знакомого по России, нет;вместо них студент проходит через несколько коллоквиумов и,в случае успеха, получает звание "кандидата"/как было в России до университетской реформы 1884 года и в несколько ином смысле там восстановлено в наши дни/. Большинство на этом и кончает. Те,которые претендуют на высшие ранги в обществе, продолжают учиться еще три года,преимущественно проходя через семинары и коллоквиумы,и,в случае успеха, получают степень "доторандуса".Только те,которые избирают ученую карьеру,пишут диссертации,на что надо отдать 2 или 3 года;она должна быть напечатана и,после публичной ее защиты,автор получает звание доктора,столь же редкое и ценимое,как то было в старой России.

В виду длительности учения и трудности классической гимназии, голландское студенчество подбирается преимущественно из более состоятельных кругов общества.Но в настоящее время,по американскому примеру,все более становится многочисленной категория "трудовых студентов",совмещающих учение с заработком;конечно,для них срок учения удлиняется.

Чувствуется еще пережитки прежних студенческих нравов,подобных германским;в некоторых случаях студенты являются с разноцветными перьями на шляпах-это отличительные знаки ныне умирающих корпораций;здесь и там,в пивной или небольшом ресторане,можно видеть вывеску,свидетельствующую,что здесь собираются студенты такой-то организации. Но это только слабые пережитки отошедшего в прошлое,более беспечного времени...."

x/чтение научной литературы.

Н.С.Тимашев. Голландские впечатления.Новое Русское Слово от 16 августа 1956 г.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ.
по
лексике и фразеологии.

Происхождение слов, их корни, основное значение, последующие изменения;идиомы.

1.Вопрос. Как назывались месяцы в старом русском языке?

Ответ. Наряду с книжными,заимствованными из римского календаря,названиями месяцев,-существовали и народные названия,по признакам погоды:

Январь	назывался	Сечень, от секущего мороза;
Февраль-	"	Лютый от лютых вьюг, метелей/в старом литовском языке: lutis- вьюга, буря/.
Март	"	Березен или Березозол,потому что на березах появляются почки в это время года;
Апрель	"	Цветень:появляются первые весенние цветы;цветут плодовые деревья;
Май	"	Травень:луга покрываются травой;
Июнь	"	Межень: проходит межа/средина/ года.
Июль	"	Червен;предполагают:оттого что в это время пчелы кладут черву или червь/личинки/ в соты;
Август	"	Серпень: наступало время жатвы, хлеб жали серпами;
Сентябрь	"	Вересень: расцветал вереск.
Октябрь	"	Жолтень: листья на деревьях желтели;
Ноябрь	"	Листопад:листва опадала;
Декабрь	"	Грудень:земля замерзала грудьями/кочками/.

2.Вопрос. Английское "ви́ски" и русское "виски́" не имеют ли чего-нибудь общего в давнем прошлом.

Ответ. Нет, это просто орфографическое совпадение. Английское "виски",по происхождению, не английское, а ирландское/кельтское/ слово. В английский речевой обиход оно вошло в процессе торговли с ирландцами, славившимися изготовлением этого напитка. Ирландское "виски" буквально значит то же, что и латинское aqua vitae.

3.Вопрос. Почему морской залив иногда называется "губа"?

Ответ. Такое название принято на севере России и применяется обычно к морскому заливу, в который впадает река:Онежская губа, Мезенская губа и др.

Вероятно, по народному образному представлению, морской залив-

это рот,источающий сквозь губы воду в море, в океан. На возможность такого образного значения указывают и другие речные названия:устье /уста/ реки, гирла/горло/ реки.

3.Вопрос. Слова "рынок" и "базар" образовались от русских корней, или это-иноземные слова?

Ответ. Оба слова пришли из чужих языков.
У нас есть свое старое,исконно русское слово:"торг", но в наше время оно почти вышло из употребления. Теперь, вместо "торг" на севере России говорят "рынок", а на юге- "базар".
а/"Рынок" - заимствовано в Петровскую эпоху из немецкого "Ring",что означало "Торговая площадь"/буквально Ring- круг,кольцо/.
б/"Базар"- вошло в русский язык с 15 века, под влиянием татар, которые, в свою очередь, переняли это слово от персов.

4.Вопрос. "Застать /кого-нибудь/ в расплох".. Как образовалось слово "расплох", и что дословно значит это выражение?

Ответ. Наречие " врасплох" произошло от существительного "полох" с усилительной приставкой "раз"/рас/. "Полох" значит "испуг, смятение"; в том же значении- "переполох". "Сполох"- неожиданная тревога. На пожаре бьют сполох- старинное русское выражение. "Застать кого-нибудь в расплох"-значит:явиться неожиданно, в неудобный момент для этого лица, и вызвать своим появлением "смятение, беспокойство".

5.Можно ли сказать:"Купить этими деньгами книгу"?

Ответ. Нет, это неправильно;надо сказать:"Купить за эти деньги"/или "на эти деньги"/. Выражение "Купить деньгами"/т.е. "купить" с творительным падежом/ употребляется только в значении "подкупить" или "прельстить".Например: купить деньгами положение себе", "купить деньгами чью-либо благосклонность" и т.п.

6.Вопрос. Правильно ли сказать:"Я налил вина в стакан и выпил все содержание"/английское "contents"/?

Ответ. Нет, неправильно.Надо сказать..."выпил все содержимое". Слово "содержание" /английское "contents"/мы употребляем в отвлеченном значении:"Содержание книги, письма", "Статья с интересным содержанием", "Искусство должно отличаться единством формы и содержания" и т.п.
В вещественном же значении "contents" мы переводим словом "содержимое":"Содержимое бочки","Содержимое стакана", "Содержимое бутылки" и т.п.

7.Вопрос. Какого происхождения слово "сирень"? Не существовало ли другого названия в старину?

Ответ. Сирень- заимствованное слово, из латинской ботани-

ческой номенклатуры: Syringa. Старинное русское название -"бузо́к"; оно сохраняется и теперь в народных диалектах.

8.Вопрос. "Соловей"... Как определить точное наименование этой птицы?

Ответ. Существительное "солове́й" происходит от прилагательного "соло́вый", что значит "серый". "Соловей"- соло́вая/серая/ птичка по цвету оперения.

И теперь мы говорим:"соло́вая лошадь" вместо "серая", "соло́вые глаза" или "глаза посоловели". В старославянских книгах есть такое пояснение:"Словоочие/соловоочие/ сиречь сероочие".

9.Вопоос. Русское "племянник", по своей этимологии, стоит как-бы особняком от терминов родства в других европейских языках. Нельзя ли все-же установить какой-либо филологической общности?

Ответ. В старославянском языке племянник по женской линии/сын сестры/ называется "нетий" или "нептий"/латинское "neptis"/; племянница-"нетера". Следовательно, по древним источникам, выступает полное родство с английским "Nephew, Niece, немецким "Neffe, Nichte" и французским "Neveu, Niece".

Однако эта этимологическая общность с другими иностранными языками появлялась только в наименованиях родства по женской линии; сын брата назывался "племянник" от слова "племя";то-есть, другими словами:представитель их рода-племени. В русском языке,уже в раннюю эпоху, "племянник" вытеснил "нетия" и сделался общим наименованием не только по мужской, но и по женской линии.

10.Вопрос.Что значит выражение:"Салфет вашей милости"? Когда оно появилось в русской речи?

Ответ. "Салфет"- это искаженное латинское "Salve", что значит:"Будь здоров! Здравствуй!"

"Салфет вашей милости"/т.е. "Будьте здоровы,ваша милость"!/стало любезным приветствием в русском обществе 18 века, как заимствование из Франции вместе со светскими манерами.

К этому приветствию был составлен целый куплет, в стиле пудреных париков того времени:

"Салфет вашей милости,
Красота вашей чести,
Роза на плечах".
Ответ: "Благодарю вас на речах".

М. Полторацкая.

ХРОНИКА.

70-ЛЕТИЕ М.А.АЛДАНОВА.

7 ноября настоящего года исполнилось 70 лет Марку Александровичу Алданову.

Поздравляя нашего выдающегося современного писателя с этой годовщиной, нам хотелось бы пожелать ему скорейшего осуществления и пожелания ныне покойного И.А.Бунина....

Вот что пишет, между прочим, Андрей Седых в своей статье "Заметки об Алданове"/НРС, от 4 ноября 1956 г./

"В декабре 1933 г., в Стокгольме. Прощальный завтрак в честь нобелевского лауреата Бунина. И разговор в амбразуре окна, между Буниным и непременным секретарем Шведской Академии Пер Гальстремом,-разговор, в тот же вечер мною дословно записанный.

-Как нобелевский лауреат, сказал Гальстрем,-Вы имеете теперь право предложить Шведской Королевской Академии Вашего кандидата на будущую нобелевскую премию по литературе. Есть у Вас такой кандидат?

-Есть,-твердо и с какой-то сухой решительностью сказал Бунин.-Его зовут Алданов. Это-единственный современный русский писатель в эмиграции, которого я считаю достойным получить премию".

xxxxxxx

Этой небольшой заметкой о 70-летии М.А.Алданова мне и хотелось бы заполнить "Хронику" за последние 4 месяца, тем самым выделяя это событие из ряда других..

Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я.

1. Библиографические заметки о русских книгах по лингвистике и педагогике.

А. Виноградов, В.В., Современный русский язык. Морфология/курс лекций/. Под редакцией В.В. Виноградова. Москва, Московский Университет, 1952, 518 стр.

"Кафедра русского языка Московского Университета постановила своей задачей создать университетский курс современного русского языка..." Курс должен состоять из трех выпусков: 1, вводная общетеоретическая часть и описание словарного состава и звукового строя современного русского языка; 2, морфология; 3, синтаксис.

Настоящий том содержит морфологию, т.е. учение о грамматическом строе слов, о системах словоизменения и словообразования, свойственных разным частям речи современного русского языка. Правила изменения слов и их образования излагаются здесь не статически, а динамически, т.е. с учетом развития языка.

Эта работа коллективная. В ней приняли участие профессора и доценты Московского Университета: В.В. Виноградов, Е.М. Галкина-Федорук, А.И. Ефимов, П.С. Кузнецов и др.

Здесь нашел отражение опыт лекционной и преподавательской работы его составителей.

Б. Григорьева, А.Д. Об основном словарном фонде и словарном составе русского языка. Москва, Учпедгиз, 1953. 67 стр.

Основная мысль, выраженная в этой брошюре, заключается в том, что основной словарный фонд, являясь центром и базой словарного состава языка, сам пополняется из словарного состава языка. Всякое вновь рождающееся слово, выражающее то или иное понятие, сначала живет в словарном составе языка. Лишь тогда, когда оно делается достоянием всего народа, оно становится словом основного словарного фонда данного языка.

В. Добромыслов, В.А. и Розенталь, Д.Э. Трудные вопросы грамматики и правописания. Пособие для учителей. Под редакцией проф. А. Шапиро. Москва, Учпедгиз, 1955. 287 стр.

Настоящее пособие составлено на основе ответов на многочисленные вопросы, по которым в течение ряда лет авторам приходилось вести консультацию на страницах журнала "Русский язык в школе". Это пособие имеет своей целью оказать посильную помощь учителю-словеснику в решении тех вопросов грамматики и правописания, с которыми чаще всего приходится сталкиваться в практике школьной работы и которые вызывают у преподавателей затруднения. Пособие содержит в себе также некоторые вопросы, связанные с фонетикой и орфоэпией, лексикой и словообразованием. В пособии не дается последовательного изложения грамматической теории, правил орфографии и пунктуации. В книгу включены так называемые "трудные вопросы"/и спорные/ грамматики, морфологии и синтаксиса, фонетического и синтаксического разбора, правописания и употребления знаков препинания.

Изложение ведется в форме вопросов и ответов, при чем материал подобран систематически и приспособлен к структуре программы и учебника русского языка. Книга представляет собой первый опыт создания такого рода пособия.

Г.Иванов, В.В. Русские народные говоры. Москва, Учпедгиз, 1956, 78 стр.

Настоящая брошюра предназначена прежде всего для преподавателей русского языка, но, вместе с тем, она расчитана и на широкий круг читателей, интересующихся вопросами языкознания. В ней изложены лишь самые основные вопросы науки о русских народных говорах/северо-великорусский и южновеликорусский диалекты/. Для более подробного ознакомления с вопросом, автор делает ссылки на другие источники. Брошюра - из серии "Вопросы советского языкознания".

Д.Махмудов, Х.Х. Вопросы изучения русского языка. Сборник лингвистических статей. Алма-Ата, Академия наук Казахской ССР и Казахский Государственный Университет, 1955, 472 стр.

Публикуемые в настоящем сборнике работы по русскому языку охватывают только те вопросы, которые или слабо изучены русистами, или они, по разным причинам, не разрабатывались детально в пособиях по русскому языку. Напр., совершенно недостаточно изучены предложные и беспредложные сочетания со значением пространства, времени, цели, причины и пр. Также и вопрос о модальных функциях/о наклонениях/ глагола в современном русском языке до сих пор оставался мало разработанным. Вопрос о модальности русских глаголов впервые был выдвинут акад. В.В. Виноградовым.

В этой книге помещены две работы, посвященные сравнительно-сопоставительному изучению русского и казахского языков. Интересная часть книги-"Приложение", в котором дается своего рода историография русского языкознания, начиная с М.В. Ломоносова; дальше идут А.Х. Востоков, А.А. Потебня, Ф.И. Буслаев, А.А. Шахматов, А.М. Пешковский, В.В. Виноградов, М.Н. Петерсен и др. Это "Приложение" представляет собой сборник статей, имеющих целью хотя бы в небольшой мере дать историю разработки отдельных вопросов грамматики русского языка.

Е.Реформатский, А.А. Введение в языкознание. Учебное пособие для педагогических институтов. Москва, Учпедгиз, 1955, 396 стр.

Данная книга стремится последовательно рассказать о языке, его месте среди прочих явлений действительности, о его структуре, его отдельных сторонах, о тех закономерностях, которые управляют историческим развитием языков.

Курс призван ознакомить с системой понятий и терминов, которыми пользуется любая языковедческая дисциплина, он должен быть подлинным "введением" в весь цикл лингвистических предметов. Здесь определяется место языка в действительности, и освещаются наиболее общие вопросы, связанные с языком в целом, что не требует специальных знаний в области лексикологии, фонетики и грамматики. Книга содержит отделы: лексикологии, фонетики, отдел письма, классификации языков, происхождения и образования языка и исторического развития языка.

Ж. Советкин,Ф.Ф. Методические указания к "Учебнику русского языка для молодежи,не владеющей русским языком" /проф.А.А.Советкина/.Пособие для учителей.Москва,Учпедгиз,1955. 36 стр.

Брошюра устанавливает задачи и цели обучения русскому языку молодежи,не владеющей русским языком. Указывает трудности усвоения русского языка и методические приемы первых занятий. Введение в урок русских грамматических форм, обучение связной речи и разговорные уроки- таково содержание этой книжки.

3.Филиппов,С.С. Работа над русским произношением в нерусских начальных школах. Пособие для учителей.Москва, Учпедгиз, 1955, 65 стр.

Здесь рассматриваются некоторые проблемы русского языка и трудности его изучения нерусскими. Особенное внимание обращается на слабое развитие устной речи учащихся и ошибки в произношении. А последние невольно переносятся и на письмо, так как учащиеся пишут так,как и произносят. Автор считает, что недооценка работы над произношением приводит к тому,что ошибки в нем остаются [illegible] надолго,и искоренить их впоследствии гораздо труднее,чем в самом начале обучения.

Д.М.Красовский.

2.Н.А.Горчаков.История советского театра. Издательство имени Чехова,Нью-Йорк, 1956, Стр. 1-416.

Советский режим приближается к своему 40-летнему "юбилею".Срок, в самом деле,позволяющий говорить хоть и о короткой,но истории советской России. Как и в других областях жизни, так и советский театр изучает свой путь,и специалисты выпускают монографии или общие обзоры по истории советского театра,-напр., в прошлом году появился 1-ый том такой "истории" в издании Академии Наук СССР. Однако, ценность подобных изданий весьма относительна:вся "история" заботливо "причесана" по указке компартии, тщательно ретуширована и не является объективным отражением подлинной совесткой театральной жизни за четыре десятилетия.Тем более интересны работы по истории [illegible] советского/или,вернее,подсоветского/ театра,выходящие за рубежом. Чеховское издательство очень удачно помогло выходу в свет книги Н.А.Горчакова,бывшего подсоветским театральным специалистом и,к тому же, обладающего живым пером,наблюдательного и памятливого.

Само собой разумеется,что на четырех сотнях страниц крупного шрифта возможно было затронуть только наиболее выразительные явления, и в полном смысле слова "Истории советского театра" автор не дал. Вернее было бы назвать книгу "Очерками по истории советского театра".

Автор стремится к объективному /и вполне возможному в атмосфере западной свободы/ изложению, но не скрывает своих личных симпатий и взглядов,с которыми не всякий читатель согласится.

В книге убедительно выдвинуты на первый план следующие этапы: предреволюционнные смелые и оригинальные искания в русском театре,парализованные в дальнейшем большевизмом,закрепившим власть в России; возможные еще до 1930 года/главным образом, в период НЭП-а/ попытки сопротивления коммунистическому утилитаризму и идеологическому прессу в ряде театров и со стороны крупных режиссеров и,наконец, картина удушения теат-

рального искусства при внешнем и мнимом расцвете и количественном росте театральных предприятий в СССР, обязанных пропагандировать генеральную линию компартии.

Театр, как известно, -синтетическое искусство, содружество драматурга, актера, режиссера, художника-декоратора и музыканта-композитора/имеется в виду драматический театр, потому что Н.А.Горчаков касается в своей книге только этого вида театрального искусства/; во многих случаях следует в это содружество включить и инженера-механика и электротехника, - от них многое зависит теперь в театрах всего мира. Н.А.Горчаков, в сущности, занят, с одной стороны, советской театральной политикой, удачно подобрав материалы постановлений партии, отзывы прессы и театральных деклараций, - с другой стороны- и в основном- эволюцией режиссерских исканий. Для Н.А.Горчакова история театра-это история режиссеров; поэтому он и не дает обстоятельной галлереи советских актеров/а среди них немало одаренных и заслуживающих подробной характеристики/, которые, в конце концов, и являются главными персонажами театра. Среди же режиссеров "крупным планом" выделены Мейерхольд, Таиров, Станиславский с Немировичем-Данченко, Вахтангов и М.Чехов/до его эмиграции из СССР/. Может быть, и не стоило бы столь подробно останавливаться на Мейерхольде, облик которого дан в другой книге Чеховского издательства -Ю.Елагина, "Темный гений" и на чем придется остановиться в специальной рецензии; невольно Н.А.Горчаков повторил многое из того, что уже есть у Елагина, с которым наш автор солидаризируется, иногда прилагая к имени Мейерхольда эпитет "гениальный". Зато совершенно необходима удачная характеристика Таирова, блестящий по сжатости и выразительности очерк о Вахтанове и максимально-объективное повествование о советском периоде деятельности МХАТ-а и об его маститых руководителях-Станиславском и Немировиче-Данченко; эти страницы очень хороши. Вряд ли слишком беглые заметки о советской драматургии помогут несведущему читателю обстоятельно представить себе характер советских трагедий, драм и комедий/в сущности, только треневская "Любовь Яровая" и остается в памяти при чтении книги/, а приложения о детском театре и, в особенности, о театре национальностей СССР -только информационные заметки, структурно чуждые всей книге.

При всех названных недочетах, книга Н.А.Горчакова-нужное и ценное пособие для любителей театра. Рядом с подобными советскими изданиями она полна выстраданной правды и, несмотря на кое-какой субъективизм, действительно принадлежит к разряду настоящей историографической литературы./Насколько известно, книга должна выйти в неопределенном будущем и на английском языке/.

Считаю долгом отметить кое-какие мелкие погрешности книги: пьеса Сухово-Кобылина "Дела" названа последней частью известной трилогии /стр. 217/; в действительности она-вторая часть/3-ья -"Смерть Тарелкина"/, режиссер Гринич переименован в Ринича/стр.77/, неясны и противоречивы страницы, где описывается борьба Ленина с Пролеткультом, и нельзя понять, какая же из двух сторон была права/или обе неправы?/, удивляют словоупотребление "одеть" вместо "надеть" и, в особенности, часто встречающееся слово "эмотика"/очевидно- взамен "эмоциональность"/, столь чуждое русскому уху и вряд ли необходимое.

Петр Ершов.

3.ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА.

БОЛЬШОЙ УДАР НАНЕСЕН РУССКОМУ ДЕЛУ ЗА РУБЕЖОМ:С МАЯ МЕСЯЦА НАСТОЯЩЕГО ГОДА ПРЕКРАТИЛО СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОПУБЛИКОВАНИЮ КНИГ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА,СУМЕВШЕЕ ЗА ЧЕТЫРЕ С НЕБОЛЬШИМ ГОДА ВЫПУСТИТЬ 161 КНИГУ.

ИЗДАТЕЛЬСТВУ НЕ СУЖДЕНО БЫЛО ВЫЗВАТЬ ОБЩЕЕ ПРИЗНАНИЕ СО СТОРОНЫ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ В ЦЕЛОМ:СЛИШКОМ РАЗНОРОДНЫ ИДЕАЛЫ,ВЗГЛЯДЫ, ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОЗЗРЕНИЯ, ВОСПРИЯТИЕ И ПОНИМАНИЕ ЖИЗНИ, А ТАКЖЕ И ВКУСЫ У РАЗНОРОДНОЙ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ, ЧТО ЕСТЕСТВЕННО ОТРАЖАЛОСЬ НА ОТНОШЕНИИ РАЗНЫХ ГРУППИРОВОК И ОТДЕЛЬНЫХ РУССКИХ ЛЮДЕЙ К ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА. НА ВСЕХ,КОНЕЧНО, "НЕ УГОДИШЬ"...

НО МЫ ДОЛЖНЫ ВЫСКАЗАТЬ СВОЕ ПОЛНОЕ УБЕЖДЕНИЕ В БОЛЬШОЙ ПОЛЕЗНОСТИ РАБОТЫ ИЗДАТЕЛЬСТВА ИМЕНИ ЧЕХОВА: НИКОГДА ДОСЕЛЕ В АМЕРИКЕ НЕ БЫЛО РУССКОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА, ПО СВОЕМУ МАСШТАБУ И ХАРАКТЕРУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПОДОБНОГО "ЧЕХОВСКОМУ"; НИКОГДА ДОСЕЛЕ В АМЕРИКЕ И В ИСТОРИИ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ ВООБЩЕ НЕ ВЫПУСКАЛОСЬ ЗА СТОЛЬ КОРОТКИЙ СРОК И С ТАКОЙ ЗАВИДНОЙ АККУРАТНОСТЬЮ ТАКОГО БОЛЬШОГО ЧИСЛА ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНЫХ И ИНТЕРЕСНЫХ КНИГ, ИЗДАННЫХ К ТОМУ ЖЕ И В ТЕХНИЧЕСКОМ ОТНОШЕНИИ С БОЛЬШИМ ВКУСОМ. И ЕСЛИ ДОПУСТИТЬ, ЧТО В РЕДКИХ СЛУЧАЯХ ОТБОР ДЛЯ ИЗДАНИЯ КНИГ НЕ ВСЕГДА БЫЛ УДАЧЕН, ТО НЕТ НИКАКОГО ВСЕ ЖЕ СОМНЕНИЯ, ЧТО В ЦЕЛОМ КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА ВНЕСЛО КРУПНЫЙ ВКЛАД И ВПИСАЛО СВОЕ ИМЯ В ИСТОРИЮ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ЗА РУБЕЖОМ.

ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЗДЕСЬ ЭТИМ САМЫМ ОБЩИМ ВЗГЛЯДОМ НА РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА ИМЕНИ ЧЕХОВА, ДАДИМ ЗДЕСЬ ЖЕ И ПЕРЕЧЕНЬ ВСЕГО ТОГО, ЧТО БЫЛО ОПУБЛИКОВАНО ИЗДАТЕЛЬСТВОМ ЗА ВРЕМЯ С ФЕВРАЛЯ 1952 Г. ПО АПРЕЛЬ 1956 ГОДА, ПРИДЕРЖИВАЯСЬ ГРУППИРОВКИ КНИГ, УСТАНОВЛЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВОМ:А/ БЕЛЛЕТРИСТИКА,ПОЭЗИЯ И ПЬЕСЫ; Б/КНИГИ ОБЩЕГО СОДЕРЖАНИЯ.

А/ БЕЛЛЕТРИСТИКА, ПОЭЗИЯ, ПЬЕСЫ.

1.М.А.АЛДАНОВ.	ЖИВИ,КАК ХОЧЕШЬ.РОМАН В ДВУХ ТОМАХ.	ТОМ 1-381	СТР.	ЦЕНА	-2.75
		" 2-301	"	"	-2.75
2. "	КЛЮЧ.	404	"	"	-3.00
3.В.И.АЛЕКСЕЕВ.	НЕВИДИМАЯ РОССИЯ.	405	"	"	-2.75
4. "	РОССИЯ СОЛДАТСКАЯ.	343	"	"	-2.75
5.АННА АХМАТОВА.	ИЗБРАННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ.	262	"	"	-2.25
6.МИХАИЛ БУЛГАКОВ.	СБОРНИК РАССКАЗОВ.	199	"	"	-1.75
7.И.А.БУНИН.	ЖИЗНЬ АРСЕНЬЕВА.РОМАН. ПЕРВОЕ ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ.	388	"	"	-2.75
8. "	ВЕСНОЙ,В ИУДЕЕ И ДРУГИЕ РАССКАЗЫ.	229	"	"	-2.00
9. "	МИТИНА ЛЮБОВЬ И ДР.РАССКАЗЫ	214	"	"	-2.00
10. "	ПЕТЛИСТЫЕ УШИ И ДР.РАССКАЗЫ	388	"	"	-3.00
11.Е.А.ГАГАРИН.	ВОЗВРАЩЕНИЕ КОРНЕТА.ПОЕЗДКА НА СВЯТКИ.	289	"	"	-2.50
12.ГАЙТО ГАЗДАНОВ.	НОЧНЫЕ ДОРОГИ.	254	"	"	-2.00
13.ГЛЕБ ГЛИНКА.	НА ПЕРЕВАЛЕ.	414	"	"	-3.00

14.Н.В.ГОГОЛЬ.	ПОВЕСТИ. С ПРЕДИСЛОВИЕМ В.НАБОКОВА.	256	СТР.	ЦЕНА 2.00
15.РОМАН ГУЛЬ.	КОНЬ РЫЖИЙ.	283	"	" 2.00
16.НЕИЗДАННЫЙ ГУМИЛЕВ.	ПОД РЕДАКЦИЕЙ ПРОФ.Г.СТРУВЕ	237	"	" 2.25
17.С.ГУСЕВ-ОРЕНБУРГСКИЙ.	ГЛУХОЙ ПРИХОД И ДРУГИЕ РАССКАЗЫ	301	СТР.	" 2.25
18.А.ДАМАНСКАЯ	МИРАНДА.	243	"	" 2.25
19.Г.П.ДАНИЛЕВСКИЙ.	СОЖЖЕННАЯ МОСКВА.	316	"	" 2.50
18.ИВАН ЕЛАГИН.	ПО ДОРОГЕ ОТТУДА	166	"	" 1.50
19.БОРИС ЗАЙЦЕВ.	ДРЕВО ЖИЗНИ.	203	"	" 1.75
20.Е.ЗАМЯТИН.	МЫ.	200	"	" 1.75
21.М.ЗОЩЕНКО.	ПОВЕСТИ И РАССКАЗЫ.	424	"	" 2.75
22.И.ИЛЬФ И Е.ПЕТРОВ.	ДВЕНАДЦАТЬ СТУЛЬЕВ.	368	"	" 2.75
23. " "	ЗОЛОТОЙ ТЕЛЕНОК.	410	"	" 3.00
24.ВИЛЛА КАТЭР.	МОЯ АНТОНИЯ.РОМАН.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	306	"	" 2.50
25.НИКОЛАЙ КЛЮЕВ.	ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ.ПОД РЕДАКЦИЕЙ БОРИСА ФИЛИППОВА.ТОМ 1-	428	"	" 3.00
	ТОМ 2-	300	"	" 3.00
26.СТИВЕН КРЕЙН.	АЛЫЙ ШЕВРОН МУЖЕСТВА. ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО.	219	"	" 1.75
27.К.ЛЕОНТЬЕВ.	ЕГИПЕТСКИЙ ГОЛУБЬ.ДИТЯ ДУШИ.	412	"	" 3.00
28.Н.ЛЕСКОВ.	СОБОРЯНЕ.	399	"	" 2.75
29.СЕРГЕЙ МАКСИМОВ.	БУНТ ДЕНИСА БУШУЕВА.	416	"	" 3.00
30. " "	ГОЛУБОЕ МОЛЧАНИЕ.	232	"	" 2.00
31. " "	ТАЙГА.СБОРНИК РАССКАЗОВ.	207	"	" 1.75
32.С.МАЛАХОВ.	БЕГЛЕЦЫ. ОТЕЦ.	222	"	" 2.25
33." "	ЛЕТЧИКИ. ПЬЕСА.	71	"	" 1.00
34.ОСИП МАНДЕЛЬШТАМ.	СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ.	415	"	" 3.00
35.Д.С.МЕРЕЖКОВСКИЙ.	АЛЕКСАНДР 1 И ДЕКАБРИСТЫ.	416	"	" 3.00
36.Д.В.МОРДОВЦЕВ.	ЖЕЛЕЗОМ И КРОВЬЮ.	396	"	" 3.00
37.ОНОРЕ МОРРОУ.	СВОБОДНЫ НАВЕКИ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	419	"	" 3.00
38.ВЛАДИМИР НАБОКОВ.	ВЕСНА В ФИАЛЬТЕ И ДР.РАССКАЗЫ.	316	"	" 2.75
39. " "	ДАР. РОМАН.	411	"	" 3.00
40.	НА ЗАПАДЕ. АНТОЛОГИЯ РУССКОЙ ЗАРУБЕЖНОЙ ПОЭЗИИ.ПОД РЕДАКЦИЕЙ ЮРИЯ ИВАСКА.	388	"	" 3.00
41.Н.НАРОКОВ.	МНИМЫЕ ВЕЛИЧИНЫ.РОМАН.	411	"	" 3.00
42.КН.В.ОДОЕВСКИЙ.	ДЕВЯТЬ ПОВЕСТЕЙ.	273	"	" 2.50
43.ИРИНА ОДОЕВЦЕВА.	ОСТАВЬ НАДЕЖДУ НАВСЕГДА.	384	"	" 2.75
44.ОПАЛЬНЫЕ ПОВЕССТИ.	ПОД РЕДАКЦИЕЙ В.А.АЛЕКСАНДРОВОЙ.	426	"	" 3.00
45.Б.ПАНТЕЛЕЙМОНОВ.	ПОСЛЕДНЯЯ КНИГА. РАССКАЗЫ.	236	"	" 2.00
46.ЭЛИЗАБЕТ ПЕЙДЖ.	УТРО СВОБОДЫ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.ТОМ 1 -	406	"	" 2.75
	ТОМ 2-	391	"	" 2.75
47."ПЕСТРЫЕ РАССКАЗЫ"	СБОРНИК ЭМИГРАНТСКОЙ ПРОЗЫ ПОД РЕДАКЦИЕЙ В.А.АЛЕКСАНДРОВОЙ.	411	"	" 3.00
48.ПРИГЛУШЕННЫЕ ГОЛОСА.	АНТОЛОГИЯ ПОЭЗИИ ЗА ЖЕЛЕЗНЫМ ЗАНАВЕСОМ. ПОД РЕДАКЦИЕЙ В.МАРКОВА.	414	"	" 3.00
49.А.РЕМЕЗОВ.	В РОЗОВОМ БЛЕСКЕ.	414	"	" 3.00
50.Л.РЖЕВСКИЙ.	МЕЖДУ ДВУХ ЗВЕЗД.	408	"	" 3.00

51.КОНРАД РИХТЕР. ДЕБРИ. РОМАН.ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО. 264 СТР.ЦЕНА-2.25.
52.ПАНТЕЛЕЙМОН РОМА-
НОВ.ТОВАРИШ КИСЛЯКОВ. 363 " " 2.50
53.РУССКАЯ ЛИРИКА
ОТ ЖУКОВСКОГО ДО
БУНИНА. АНТОЛОГИЯ РУССКОЙ ПОЭЗИИ.ПОД РЕДАК-
ЦИЕЙ А.А.БОГОЛЕПОВА. 409 " " 2.75
54.ВИЛЬЯМ САРОЯН. ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ КОМЕДИЯ.ПЕРЕВОД
С АНГЛИЙСКОГО. 313 " 3.00
55.АНРИ ТРУАЙЯ. В ГОРАХ.ПЕРЕВОД С ФРАНЦУЗСКОГО. 163 " " 2.00
56.Н.А.ТЭФФИ. ЗЕМНАЯ РАДУГА. 280 " " 2.00
57.Ф.И.ТЮТЧЕВ. ИЗБРАННЫЕ СТИХОТВОРЕНИЯ. 249 " " 2.00
58.ТОРНТОН УАЙЛДЕР.МОСТ КОРОЛЯ ЛЮДОВИКА СВЯТОГО. 156 " " 1.75
59.Н.И.УЛЬЯНОВ. АТОССА. 204 " " 2.00
60.НИНА ФЕДОРОВА. СЕМЬЯ. РОМАН. 350 " " 2.75
61.МАРИНА ЦВЕТАЕВА.ПРОЗА. 410 " " 3.00
62.ЕВГЕНИЙ ЧИРИКОВ.ЮНОСТЬ. 395 " " 3.00
63.И.ШМЕЛЕВ. ИЗБРАННЫЕ РАССКАЗЫ. 412 " " 3.00
64.АЛЕКСАНДР ЭРТЕЛЬ.СМЕНА. РОМАН. 416 С" " 3.00
65.С.ЮРАСОВ. ВАСИЛИЙ ТЕРКИН ПОСЛЕ ВОЙНЫ. 180 " " 1.50
66.С. ЮРАСОВ. ВРАГ НАРОДА. 197 " " 2.00
67.В.С.ЯНОВСКИЙ. ПОРТАТИВНОЕ БЕССМЕРТИЕ. 270 " " 2.50

Б/КНИГИ ОБЩЕГО СОДЕРЖАНИЯ.

68.ГЕРБЕРТ АГАР. АВРААМ ЛИНКОЛЬН.ПЕРЕВОД С АНГЛ. 156 " " 1.75
69. " " ВО ЧТО ВЕРИТ ЗАПАД. " " " 295 " " 2.50
70.ГЕОРГИЙ АДАМОВИЧ.ОДИНОЧЕСТВО И СВОБОДА. 316 " " 3.00
71.ДЖЭМС ТРОСЛОУ
АДАМС. АМЕРИКАНСКАЯ ЭПОПЕЯ.ПЕРЕВОД С АНГЛ. 409 " " 3.00
72.М.А.АЛДАНОВ. УЛЬМСКАЯ НОЧЬ. ФИЛОСОФИЯ СЛУЧАЯ. 348 " " 2.75
73.А.АЛЕКСАНДРОВИЧ.ЗАПИСКИ ПЕВЦА. 413 " " 3.00
74.ПРОФ.Н.АЛЕКСЕЕВ.ИДЕЯ ГОСУДАРСТВА. 412 " " 3.00
75.ФРЕДЕРИК ЛЮИС
АЛЛЕН. БОЛЬШИЕ ПЕРЕМЕНЫ. ПЕРЕВОД С АНГЛ. 346 " " 2.75
76.Д.АМИНАДО. ПОЕЗД НА ТРЕТЬЕМ ПУТИ. 352 " " 2.75
77.ЮРИЙ АРБАТСКИЙ. ЭТЮДЫ ПО ИСТОРИИ РУССКОЙ МУЗЫКИ. 414 " " 3.00
78.А.БЕНУА. ЖИЗНЬ ХУДОЖНИКА. ТОМ 1- 409 "" " 3.00
" 2- 404 " " 3.00
79.М.БОК. ВОСПОМИНАНИЯ О МОЕМ ОТЦЕ
П.А.СТОЛЫПИНЕ. 347 " " 2.75
80.ЭДУАРД БОК. КАК ЭДУАРД БОК СТАЛ АМЕРИКАНЦЕМ.
ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО. 384 " " 3.00
81.А.БУБНОВ. В ЦАРСКОЙ СТАВКЕ. 392 " " 3.00
82.И.А.БУНИН. О ЧЕХОВЕ. 413 " " 3.00
83.П.А.БУРЫШКИН. МОСКВА КУПЕЧЕСКАЯ. 350 " " 3.00
84.Н.ВАЛЕНТИНОВ. ВСТРЕЧИ С ЛЕНИНЫМ. 356 " " 3.00
85.В.ВАРШАВСКИЙ. НЕЗАМЕЧЕННОЕ ПОКОЛЕНИЕ. 388 " " 3.00
86.ЛЕВ ВАСИЛЬЕВ. ПУТИ СОВЕТСКОГО ИМПЕРИАЛИЗМА. 283 " " 2.50
87.В.ВЕЙДЛЕ. ВЕЧЕРНИЙ ДЕНЬ. 219 "" " 2.00
88." " ЗАДАЧА РОССИИ. 238 " " 2.25
89.С.ВЕРХОВСКОЙ. БОГ И ЧЕЛОВЕК. УЧЕНИЕ О БОГЕ И БОГО-
ПОЗНАНИИ В СВЕТЕ ПРАВОСЛАВИЯ. 416 " " 3.00.

90.МАРК ВИШНЯК.	ДАНЬ ПРОШЛОМУ.	409	СТР.	ЦЕНА	3.00
91.Б.П.ВЫШЕСЛАВЦЕВ.	ВЕЧНОЕ В РУССКОЙ ФИЛОСОФИИ.	304	"	"	3.00
92." " "	КРИЗИС ИНДУСТРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ.	350	"	"	2.75
93.ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ ГАВРИИЛ КОНСТАНТИНОВИЧ.	В МРАМОРНОМ ДВОРЦЕ.	412	"	"	3.00
94.А.А.ГОЛЬДЕНВЕЙЗЕР.	В ЗАЩИТУ ПРАВА.СТАТЬИ И РЕЧИ.	267	"	"	3.00
95.Н.А.ГОРЧАКОВ.	ИСТОРИЯ СОВЕТСКОГО ТЕАТРА.	416	"	"	3.00
96.ДЖОН ГЮНТЕР.	ПО СОЕДИНЕННЫМ ШТАТАМ. ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО.	412	"	"	3.00
97.А.И.ДЕНИКИН.	ПУТЬ РУССКОГО ОФИЦЕРА.	382	"	"	2.75
98.Н.Н.ЕВРЕИНОВ.	ИСТОРИЯ РУССКОГО ТЕАТРА(С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО 1917 Г.)	413	"	"	3.00
99.Ю.ЕЛАГИН.	ТЕМНЫЙ ГЕНИЙ(ВСЕВОЛОД МЕЙЕРХОЛЬД).ПРЕДИСЛОВИЕ МИХ.ЧЕХОВА.	413	"	"	3.00
100.Ю.ЕЛАГИН.	УКРОЩЕНИЕ ИСКУССТВ.	434	"	"	3.00
101.БОРИС ЗАЙЦЕВ.	ЧЕХОВ(ЛИТЕРАТУРНАЯ БИОГРАФИЯ).	260	"	"	2.50
102.Е.ЗАМЯТИН.	ЛИЦА.	282	"	"	2.50
103.В.ЗЕНЗИНОВ.	ПЕРЕЖИТОЕ. ВОСПОМИНАНИЯ.	414	"	"	3.00
104.В.П.ЗИЛОТИ.	В ДОМЕ ТРЕТЬЯКОВА.	347	"	"	2.75.
105.ГЕОРГИЙ ИВАНОВ.	ПЕТЕРБУРГСКИЕ ЗИМЫ.	241	"	"	2.00
106.Р.В.ИВАНОВ-РАЗУМНИК.	ТЮРЬМЫ И ССЫЛКИ.	412	"	"	3.00
107.ЕПИСКОП ИОАНН САНФРАНЦИССКИЙ(ШАХОВСКОЙ).	ВРЕМЯ ВЕРЫ.	410	"	"	3.00
108.ДЖОРДЖ КЕННАН.	ПРОБЛЕМЫ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ США. ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО.	157	"	"	2.00
109.МИХАИЛ КОРЯКОВ.	ОСВОБОЖДЕНИЕ ДУШИ.	363	"	"	2.75
110.К.КРИПТОН.	ОСАДА ЛЕНИНГРАДА. ЗАПИСКИ ОЧЕВИДЦА.	251	"	"	2.00
111.Н.О.ЛОССКИЙ.	ДОСТОЕВСКИЙ И ЕГО ХРИСТИАНСКОЕ МИРОПОНИМАНИЕ.	406	"	"	3.00
112.В.А.МАКЛАКОВ.	ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ.	410	"	"	3.00
113.СЕРГЕЙ МАКОВСКИЙ.	ПОРТРЕТЫ СОВРЕМЕННИКОВ.	413	"	"	3.00
114.АРНОЛЬД Д.МАРГОЛИН.	ОСНОВЫ ГОСУДАРСТВЕННОГО УСТРОЙСТВА США.	157	"	"	1.00
115.Ю.Б.МАРГОЛИН.	ПУТЕШЕСТВИЕ В СТРАНУ ЗЭ-КА.	414	"	"	2.75
116.П.Н.МИЛЮКОВ.	ВОСПОМИНАНИЯ. ТОМ 1-	441	"	"	3.00
	" 2-	399	"	"	3.00
117.ВЛАДИМИР НАБОКОВ.	ДРУГИЕ БЕРЕГА.	270	"	"	2.25
118.М.М.НОВИКОВ.	ОТ МОСКВЫ ДО НЬЮ-ИОРКА.	405	"	"	3.00
119.ХОСЕ ОРТЕГА И ГАССЕТ.	ВОССТАНИЕ МАСС.ПЕРЕВОД С ИСПАН.	200.	"	"	2.00
120.М.ОСОРГИН.	ПИСЬМА О НЕЗНАЧИТЕЛЬНОМ.	388	"	"	3.00
121.К.ПЕТРУСЬ.	УЗНИКИ КОММУНИЗМА.	233	"	"	2.50
122.П.ПИРОГОВ.	ЗА КУРС!	402	"	"	3.00
123.ПОРТ АРТУР.	ВОСПОМИНАНИЯ УЧАСТНИКОВ.	412	"	"	3.00
124.ПРАВОСЛАВИЕ В ЖИЗНИ.	СБОРНИК СТАТЕЙ ПОД РЕДАКЦИЕЙ С.ВЕРХОВСКОГО.	411	"	"	3.00

125.ПРОФ.С.Н.ПРОКОФЬЕВИЧ.	НАРОДНОЕ ХОЗЯЙСТВО СССР. ТОМ 1-	398	СТР.	ЦЕНА-	3.25
	" 2-	355	"	"	3.25
126.МИХАИЛ ПУПИН.	ОТ ИММИГРАНТА К ИЗОБРЕТАТЕЛЮ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	411	"	"	3.00
127.С.Г.ПУШКАРЕВ.	ОБЗОР РУССКОЙ ИСТОРИИ.	507	"	"	3.00
128." " "	РОССИЯ В XIX-М ВЕКЕ/1801-1914/.	509	"	"	3.00
129.В.В.РОЗАНОВ.	ИЗБРАННОЕ.ПОД РЕДАКЦИЕЙ ЮРИЯ ИВАСКА.	412	"	"	3.00
130.ЮЛИЯ САЗОНОВА.	ИСТОРИЯ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ. ТОМ 1-	411	"	"	3.00
	" 2-	412	"	"	3.00
131.СВЯЩ.А.СЕМЕНОВ-ТЯН-ШАНСКИЙ.	ОТЕЦ ИОАНН КРОНШТАДСКИЙ.	380	"	"	3.00
132.МАРК СЛОНИМ.	ТРИ ЛЮБВИ ДОСТОЕВСКОГО.	2.50	"	"	2.50
133.МИХАИЛ СОЛОВЬЕВ.	ЗАПИСКИ СОВЕТСКОГО ВОЕННОГО КОРРЕСПОНДЕНТА.	368	"	"	2.75
134.ВЛАДИМИР СОЛОВЬЕВ.	ТРИ РАЗГОВОРА.	236	"	"	2.25
135.Л.Л.ДОМГЕР	СПРАВОЧНИК ДЛЯ АВТОРОВ,ПЕРЕВОДЧИКОВ,КОРРЕКТОРОВ И ДРУГИХ РАБОТНИКОВ ПЕЧАТИ.	355	"	"	3.00
136.ФЕДОР СТЕПУН.	БЫВШЕЕ И НЕСБЫВШЕЕСЯ. ТОМ 1-	397	"	"	3.00
	" 2-	430	"	"	3.00
137.ГЛЕБ СТРУВЕ.	РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИЗГНАНИИ. ОПЫТ ИСТОРИЧЕСКОГО ОБЗОРА.	416	"	"	3.00
138.Ю.ТЕРАПИАНО.	ВСТРЕЧИ.	204	"	"	1.75
139.АЛЕКСАНДРА ТОЛСТАЯ.	ОТЕЦ(ЖИЗНЬ ЛЬВА ТОЛСТОГО).ТОМ 1-	416	"	"	2.75
	" 2-	416	"	"	2.75
140.КН.О.Н.ТРУБЕЦКАЯ.	КНЯЗЬ С.Н.ТРУБЕЦКОЙ. ВОСПОМИНАНИЯ СЕСТРЫ.	269	"	"	2.25
141.А.ТЫРКОВА-ВИЛЬЯМС.	НА ПУТЯХ К СВОБОДЕ.	429	"	"	3.00
142.ТЕОДОР УАЙТ.	ОГОНЬ В ПЕПЛЕ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	416	"	"	3.00
143.Г.П.ФЕДОТОВ.	НОВЫЙ ГРАД.СБОРНИК ОЧЕРКОВ ПО ИСТОРИИ СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ,ФИЛОСОФИИ И ЛИТЕРАТУРЫ.	377	"	"	2.75
144.С.Л.ФРАНК.	БИОГРАФИЯ П.Б.СТРУВЕ	236	"	"	2.25
145.Э.ФРАНКЛИН ФРЭЗЕР.	НЕГРЫ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	320	"	"	3.00
146.ОСКАР ХАНДЛИН.	ВЫРВАННЫЕ С КОРНЕМ.ПЕРЕВОД С АНГЛ.	378	"	"	3.00
147.ВЛАДИСЛАВ ХОДАСЕВИЧ.	ЛИТЕРАТУРНЫЕ СТАТЬИ.	412	"	"	3.00
148.АЛЕКСЕЙ ХОМЯКОВ.	ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ. ПОД РЕДАКЦИЕЙ ПРОФ.Н.АРСЕНЬЕВА.	415	"	"	3.00
149.В.М.ЧЕРНОВ.	ПЕРЕД БУРЕЙ.	412	"	"	3.00
150.ВИНСТОН ЧЕРЧИЛЛЬ.	ОТ ВОЙНЫ ДО ВОЙНЫ.ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА.ПЕРЕВОД С АНГ. КНИГА 1.	418	"	"	2.75
151. " "	СУМЕРКИ ВОЙНЫ. " 2.	312	"	"	2.75
153. " "	ПАДЕНИЕ ФРАНЦИИ. " 3.	350	"	"	2.75
154. " "	В ОДИНОЧЕСТВЕ " 4.	372	"	"	2.75
155. " "	ГЕРМАНИЯ РВЕТСЯ НА ВОСТОК."5.	411	"	"	2.75
156. " "	АМЕРИКА ВСТУПАЕТ В ВОЙНУ. "6.	413	"	"	2.75

157.О.ГЕОРГИЙ ШАВЕЛЬСКИЙ.	ВОСПОМИНАНИЯ ПОСЛЕДНЕГО ПРОТОПРЕСВИТЕРА РУССКОЙ АРМИИ И ФЛОТА.	ТОМ 1-415	СТР.ЦЕНА-	3.00
		" 2-413	" "	3.00
158.С.М.ШВАРЦ.	АНТИСЕМИТИЗМ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ.	263	"	2.25
159.БОРИС ШИРЯЕВ.	НЕУГАСИМАЯ ЛАМПАДА.	408	"	3.00
160.ПРОТОИЕРЕЙ АЛЕКСАНДР ШМЕМАН.	ИСТОРИЧЕСКИЙ ПУТЬ ПРАВОСЛАВИЯ.	388	"	2.75
161.КН.С.ШЕРБАТОВ.	ХУДОЖНИК В УШЕДШЕЙ РОССИИ.	407	"	3.00

xxxxxxxxxxx

4.От Восточно-Европейского Фонда.

Издательство имени Чехова-самое крупное издательство книг на русском языке в свободном мире за последние пять лет, будет продлжать распространение своих книг высокой культурной ценности под новым управлением, как сообщил сегодня Д-р Филипп Е.Мозели, президент Восточно-Европейского Фонда. С 1 октября с.г. Национальный Совет УМСА принимает на себя руководство этим единственным начинанием, имеющим целью способствовать существованию x/ русской культуры.

С февраля 1952 г. до апреля 1956 года Издательство имени Чехова выпустило 162 названия на русском языке, при чем речь идет о таких книгах, которые не могли бы появиться в Советском Союзе. Книги распространялись книгопродавцами в более чем 45 странах свободного мира для сотен тысяч русских читателей, которые, не будь Издательства имени Чехова, могли бы пользоваться только советскими изданиями, полными пропагандных искажений. Среди книг, выпущенных Издательством имени Чехова, можно упомянуть: "П.Б.Струве", биография известного русского мыслителя и политического деятеля, составленная С.Л.Франком; "Русская литература в изгнании"- обзор русской эмигрантской литературы, написанный в увлекательной форме, специалистом по литературе, профессором Калифорнийского университета Г.Струве; "Бунт Дениса Бушуева"-последний роман Сергея Максимова и "История Советского Театра" Н.Н.Горчакова, занимавшего пост директора советского театра до 1941 г.

Издательство имени Чехова, ныне переехавшее на 24 Ист 22-ую улицу Нью Иорк, было основано в сентябре 1951 г. Восточно-Европейским Фондом, первым президентом которого был Джордж Кеннан. До сих пор это предприятие, оспаривавшее советскую монополию на издание русских книг, поддерживалось ассигновками Фордовского Фонда.

Национальный Совет УМСА выпускает русские книги высокой культурной ценности с 1922 года в УМСА Пресс в Париже. Руководя распространением книг Издательства имени Чехова, Национальный совет будет также продолжать свою издательскую программу в Париже.

---

x/свободной

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.

THE JOURNAL IS ISSUED FOUR TIMES A YEAR

SUBSCRIPTION RATE:

$4.00 PER YEAR, $1.25 PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF

310 - 29th AVENUE

SAN FRANCISCO 21, CALIFORNIA